

KaunisGrani

No Nr 2/12.2.-4.3.2013

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla



KRISTIAN SMEDLUND

Vas. / Fr.v. Markus Rossi, Kasper Keinänen, Oscar Lindholm, Matias Kankkunen, Henrik Nyman, Oscar Stigzelius, Victor Stigzelius, Christoffer Sjöblom, Conrad Stenberg, Markus Wilkman, Tim Toivonen, Max Franck.

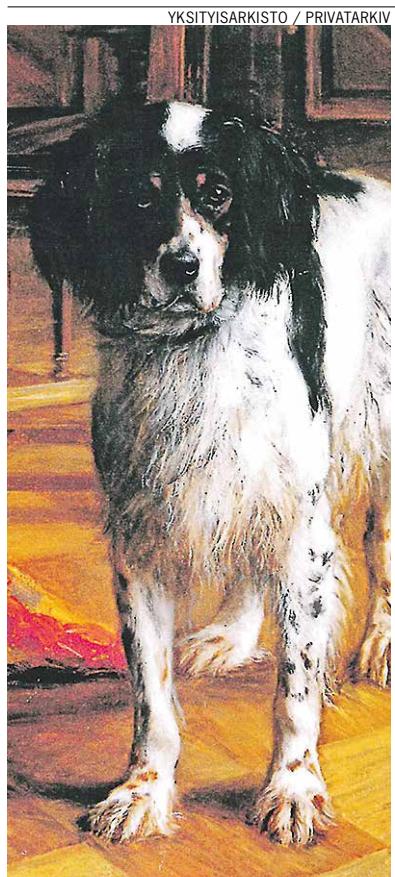
ULKOILMAFYSIIKKAA SVEITSISSÄ. 11 fyysikkoa Kauniaisten ruotsinkielisestä lukiosta havainnollistaa lumipalloilla, miten protonit törmäävät toisiinsa CERNin magneettiputkessa. DE SIMULERAR PROTONERS PARTIKELKROCKAR. Elva fysiker från GGs simulerar med snöbollar fenomenet de nyss bevittnat på decemberresan till CERN i Schweiz.

YHTEISÖLLISYYTTÄ, ILOA JA TULEVAISUUDENUSKOA. Kauniaisten lukiot tarjoavat nuorille huimia kokemuksia opintomatkoillaan. Junnureppareiden Hanna Teikarin ja Tita Hukkisen haastattelemat yksilokalaiset eivät pelkää työttömyyttä. Kaupunki tukee kesätyöpaikan löytämistä uudella kesäsetelillä. Nuorisovaltuusto sai uusia jäseniä. Ja valtuustossa saa kokemusta, josta on hyötyä työelämässä ja järjestöissä. Ei paha!

LUE LISÄÄ SIVUILTA 4-7

GEMENSKAP, GLÄDJE OCH FRAMTIDSTRO erbjuder Grankulla sina ungdomar. Undervisningen i gymnasiet håller hög standard och är inte orsaken till att en del ungdomar söker sig bort – vår juniorreporter Belén Weckström frågar några nio om deras framtidsplaner och vi presenterar några av de många spännande kurserna vårt gymnasium erbjuder. Och staden har fixat till bidrag som ska sporra ungdomarna ut i arbetslivet i ett tidigt skede. Ungdomsfullmäktige har fått nya ledamöter med ny energi och nya idéer. Fullmäktige erbjuder värdefull övning i mötesteknik och organisationsliv.

LÄS MERA PÅ SID 4-7



■ Miten 1800-luvun taiteilijan, Anna af Forselles-Schybergssonin koiramaalaus liittyy Villa Tunaan, jonka esittelimme tällä kertaa historiasarjassa?

LUE LISÄÄ SIVUILTA 8-9

■ Bildens hundporträtt av Anna af Forselles-Schybergsson ställdes ut på Retretti 2010. Men vad har det med Villa Tuna att göra? Historieserien fotsätter.

LÄS MERA PÅ SID 8-9

GRIFF ALPINEN JUNNUJA MATKALLA OLYMPIAMAINEESEEN.

LUE LISÄÄ SIVULTA 10

VÅRA SLALOMÄSS NOMINERADES TILL UNGDOMS-OS.

LÄS MERA PÅ SID 10



CASIMIR BÄCK

Koirankakat roskiin – ei kaduille!

■ Koirankakkoskis on pientalon ulkoroskis, johon koiranulkoiluttaja saa pudottaa kakkapussin. Liima tarra roskikseen ja olet kampanjassa mukana!

SIVU 4

Hundbajsen i avfallet, inte på gatan!

■ Limma en hundbajsdekal på avfallskärlet vid din fastighet och gör en enkel och synlig miljöärning. Är du med på detta?

SID 4

Mitä mieltä paikoista ja palveluista?

■ Voit voittaa vapaaalippuja uimahalliin, Bio Graniin tai liikuntapaikoihin, kun kerrot mielipiteesi kirjastosta, kulttuuritilojen vuokramisesta, Uudesta Paviljongista, nuorisotalosta, jäähallista, palloiluhallista, uimahallista, ulko- ja ohjatusta liikunnasta.

SIVU 4

Vad sägs om dessa platser och tjänster?

■ Nu får du tycka till om följande: biblioteket, uthyrningen av lokaler för kulturverksamhet, Nya Paviljongen, ishallen, bollhallen, simhallen, utomhusidrott och ledd motion. Du kan vinna ett frikort- eller fribiljetter idrottsplatser i Grankulla, simhallen och Bio Grani.

SID 4

Selvitysmiehet kuulivat Kauniaisten valtuustoa metropolihallinnosta.

SIVU 2

Utredningsmännen hörde Grankulla fullmäktige om metropolförvaltningsmodeller.

SID 2



Kauniainen ei hyväksy kuntaliitosta

Valtuoston näkemykset metropolihallintoaluesta koskevista alustavista ehdotuksista:

Kauniainen on vuonna 2005 käynnistyneen kuntauudistuksen yhteydessä useaan otteeseen selvittänyt kantaansa Helsingin seudun ja pääkaupunkiseudun kuntarakenteeseen ja seutuyhteistyöhön.

Kauniisten kanta on, että metropolialueen ongelmia ei ratkaista kuntaliitoksilla, vaan seudullista hallintoa ja pääöksentekoa vahvistamalla.

Helsingin seudun kehityksen turvaaminen vaatii panostusta koko seutua koskevien kysymysten hallintaan. Kauniisilla on huomattavan paljon hyvin toimivaa yhteistyötä ennen kaikkea yhdessä neljän pääkaupunkiseudun kaupungin kesken. Tämä yhteistyö on varsin hyvin yleisesti tunnettu ja arvostettu. Seudullisella tasolla yhteistyö liittyy sairaanhoitoon ja koulutukseen, minkä lisäksi viime vuosina myös MAL-yhteistyö on saanut yhä vakiintuneempia muotoja.

Hallinnon järjestelmien kehittämisen korostuu tältä syystä metropolihallinto ja koko seutua yhteisesti koskeva demokratinen pääöksenteko.

Jos sosiaali- ja terveysuudistus toteutetaan kaavailujen mukaan niin, että kuntien tai yhteistoiminta-alueiden tulee olla 50 000–100 000 asukasta tai vielä paljon suurempia, Kauniainen varautuu yhteistoimintaan naapurikuntiensa kanssa, kuten suurin osa seudun kunnista joutuisi tekemään.

Kauniainen pitää *Metropolialueen esiselvytsessä esitettyä vaihtoehtoa A* ainoana mahdollisena jatkokehittämisen perustana. Tämä vastaa parhaiten kaupungin aiemmin esittämää kannanottoja seudullisen päätöksenteon vahvistamisesta.

Vaihtoehdon A yleisen toimivuuden kannalta ei ole mitään perustetta edellyttää Kauniisten ja Espoon yhdistämistä. Se ei edistä seutuhallintoa sen enempää kuin näiden kahden kunnan asukkaiden hyvinvointia tai palvelujen saatia ja niiden turvaamista.

Kauniainen ei omalta osaltaan tule hyväsymään kuntaliitosta A vaihtoehdossa eikä Kauniisilla ole tarvetta uusien vaihtoehtoisten mallien kehittelyyn.

Kauniainen katsoo myös, että metropolihallinnon ensisijaiset tehtävät tulisivat liittymään maankäytön, asumisen ja liikenteen kehittämiseen. Metropolihallinnolla voisi olla vahva rooli asuntopolitiikassa, sosiaalinen asunto-tuotanto mukaan lukien sekä maahanmuuttajien integrointiin – asioilla, joilla on suora kytkentä sosiaalisen eheyden ylläpitämiseen.

Eräät elinkeinopolitiiset ja kilpailukykyyn liittyvät tehtävät voisivat soveltuu metropolihallinnolle.

Selvitysmiehet kuulivat Kauniisten valtuustoa metropolihallinnosta 4.2. Vaihtoehdon A muutokset kuntarakenteeseen ovat pieniä. Tässä mallissa selvitetään Sipoon ja Helsingin yhdistymistä. Samä koskee Kauniista ja Espoota sekä Pornaista ja Mäntsälää.

WIDÉN

HELMIKUUN LOPUSSA KUNTAUUDISTU-SESSA LÄHESTYTÄÄN HUIPPUHETKIÄ, sillä silloin valmistuvat metropoliselvityksen ja palvelurakenneuudistuksen selvityshenkilöiden ehdotukset. Samaan ajankohtaan osuu myös hallituksen välitarkastelu, jossa käydään läpi hallitusohjelman keskeisten hankkeiden eteneminen ja aikataulu vaalikauden loppuun asti.

Metropoliselvitys liittyy siihen, miten valmistella olevaa, yleistä kuntarakenneuudistusta

sovelletaan pääkaupunkiseudulla. Hallituksen asettamien selvityshenkilöiden toimeksiannon tavoitteena on saada ehdotuksia alle 20 000 asukkaan kuntien kuntaliitoksista ja jonkin tyypistä metropolihallinnosta. Selvityshenkilöt kävivät Kauniisten valtuustossa kuulemassa valtuutettuja 4.2. He kertoivat raportin viimeistelyä varten, että Kauniainen kannattaa metropolihallintoa, mutta vastustaa kuntaliitoksiasta vastoin kuntien tahtoa. Näyttää kuitenkin

uppdrag som utredningspersonerna fått av regeringen går ut på att ta fram förslag till sammanslagningar av kommuner med färre än 20 000 invånare och till någon typ av metropolförvaltning. Den 4 februari besökte utredningspersonerna Grankulla för att höra fullmäktiges syn på saken innan de lägger sista handen vid sin rapport. Budskapet var att Grankulla understöder planen på en metropolförvaltning men motsätter sig sammanslagningar mot kommunernas egen vilja (se texten ovan). Det förefaller trots allt uppenbart

ilmeiseltä, että selvityshenkilöiden ehdotuksessa on radikaalejinakin kuntarakennemuutoksia.

Palvelurakenneuudistukseksi kutsutaan sosiaali- ja terveyspalvelujen organisointia koskevaa lainsäädäntöhanketta ja se on toinen hallintoa radikalisti muuttava hallituksen avainhanke. Siinä on hyväntä tavoitteena perustason eli terveyskeskustoiminnan ja sosiaalipalvelujen järjestäminen korkeatasoisesti ja koordinoidusti lähellä käyttäjiä. Kauniisten kannalta katsottuna

att utredningsmännens förslag kommer att innehålla även radikala ändringar av kommunstrukturen.

Ett annat nyckelprojekt som regeringen genomdriv för att i grunden omstrukturera förvaltningen är reformen av servicestrukturen, ett lagstiftningsprojekt som gäller organisationen av social- och hälsovården. Där är den goda avsikten att tjänsterna på basnivå, dvs. hälsocentralserven och de sociala tjänsterna, ska vara högklassiga, samordnade väl och finnas nära användarna. Ur Grankullas synvinkel

utvecklingsarbetet. Detta motsvarar bäst de åsikter som staden tidigare framfört om att stärka det regionala beslutsfattandet.

I fråga om alternativ A:s allmänna funktionsduglighet finns det ingen orsak att förutsätta en sammanslagning av Grankulla och Esbo. En sammanslagning främjar inte den regionala förvaltningen och inte heller invånarnas välfärd eller tillgången på och säkerställandet av service i de här två kommunerna.

Grankulla kommer för sin del inte att godkänna den i alternativ A föreslagna kommun-sammanslagningen och ser inte heller att det finns behov att utveckla nya alternativa modeller.

Grankulla anser också att metropolförvaltningens främsta uppgifter hänför sig till utvecklandet av markanvändningen, boendet och trafiken. Metropolförvaltningen kan ha en stark roll i bostadspolitiken, inklusive den sociala bostadsproduktionen och integreringen av invandrare. De här frågorna har direkt anknytning till upprätthållande av den sociala sammanhållningen. Vissa näringspolitiska uppgifter och uppgifter som hänför sig till konkurrenskraften torde lämpa sig för metropolförvaltningen.

Utredningsmännen hörde Grankulla fullmäktige om metropolförvaltningsmodeller 4.2. I alternativ A är ändringarna i kommunstrukturen få. I den här modellen ska Sibbo och Helsingfors utreda en fusion. Det samma gäller Grankulla och Esbo samt Borgnäs och Mäntsälä.

Grankulla godkänner inte en kommun-sammanslagning

Grankullas fullmäktiges åsikter om de preliminära förslagen i metropolområdets förhandsutredning:

Grankulla har i samband med den 2005 inledda kommunreformen i flera repiser klarlagt sin synpunkt på Helsingforsregionens och huvudstadsregionens kommunstruktur och regionala samarbete.

Grankullas ståndpunkt är att metropolområdets problem inte kan lösas med kommun-sammanslagningar utan genom att förstärka den regionala förvaltningen och beslutsfattandet.

Grankulla idkar ett omfattande och välfungerande samarbete främst mellan de fyra städerna i huvudstadsregionen. Det här samarbetet är allmänt välkänt och uppskattat. På regional nivå anknuter samarbetet till sjukvård och utbildning. Därutöver har också MBT-samarbetet under de senaste åren fått alltmer etablerade former.

När förvaltningsstrukturerna utvecklas, är tyngdpunkten därför på metropolförvaltningen och ett demokratiskt beslutsfattande som gäller hela regionen.

Om social- och hälsovårdsreformen genomförs planenligt så att kommunerna eller samarbetsområdena ska ha 50 000–100 000 invånare eller ännu mycket fler, förbereder sig Grankulla på samarbete med sina grann-kommuner, såsom de flesta kommunerna i regionen skulle vara tvungna att göra.

Grankulla anser att alternativ A i metropolområdets förhandsutredning är den enda möjliga utgångspunkten för det fortsatta

tämäkin hankkeen linjaukset lähevät ajattelusta, jossa iso on kaunista. Kauniislaisille riittää, että seudun sairaalat ovat kansainväisen tason osaamiskeskusia. Lähipalvelut pitää sitä voin ankkuroida yhteisöön ja ihmisten arkeen. Sitä ei kova keskittäminen palvele.

TORSTEN WIDÉN
KAUPUNGINJOHTAJA

utgår de uppsatta riktlinjerna även i detta fall från ett tänkande där stort är vackert. För Grankullaborna räcker det att sjukhusen i regionen utgör kompetenscentrum av internationell hög klass. Närseringen bör däremot förankras i närsamfundet och människornas vardag – och här är det inte hårdhäft centralisering som gäller.

TORSTEN WIDÉN
STADS-DIREKTÖR

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 15 000 kpl

Päätoimitaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faks/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekretare**
Markus Jansson
puh./tfn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Internetsivut/Internetsidorna
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Ilmoitukset/
Annonser
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/
Annonspriser
0,90 €/pmm + alv 24 %

Tilaushinta/
Prenumeration
15 €/vuosi/år

Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtityöma

Tämä lehti painettiu/
Detta nummer presslagt
11.2.2013

Jakeluhäriöt/
Distributionsstörningar
puh./tfn (09) 505 6248

Tilaushinta/
Prenumeration
15 €/vuosi/år

Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtityöma

Seuraava numero ilmestyy 5.3.2013
Aineisto viimeistään 21.2.2013

Nästa nummer utkommer 5.3.2013
Materialet senast 21.2.2013

Lehti ei vastaa tilaamattu
toimitetun aineiston
säilyttämisestä eikä
palauttamisesta. Toimitus
pidättää itselleen oikeuden
muokata aineistoa.

IMPÄRISTÖMERKKI
MILJÖMARKT
441 763
Painotuote

PEFC™
PEFC/02-31-175

Grankullaungdomarna får vara med och bestämma!



Kauniisissa nuoretkin pääsevät vaikuttamaan!

Yhdeksäsluokkalaisten tulevaisuuden suunnitelmat

Haastattelimme Kasavuoren koulun yhdeksäsluokkalaisia heidän suunnitelmistaan peruskoulun jälkeen.

Kevään yhteishaku järjestetään 25.2.–15.3. ja parhaillaan eri oppilaitokset kutsuvat yhdeksäsluokkalaisia tutustumiskäynneille. Haastattelemamme luokan oppilaista moni oli sairaana ja osa tutustumassa toiseen kouluun. Luokan seitsemästä oppilaasta kuusi hakee todennäköisesti ensisijaisesti Kauniaisten lukioon, josta kirjoitimme edellisessä Kaunis Graniissa. Toisenä vaihtoehtona ovat Espoon lukiot.

Kysyimme neljältä 9 D -luokkalaiselta tarkempia tulevaisuuden-suunnitelmia.

1. Jatkatko Kauniaisten lukiossa vai mitkä ovat suunnitelmiasi yhdeksän jälkeen?
2. Minkälaisia tulevaisuuden suunnitelia sinulla on ja onko sinulla jotain toiveammattia?
3. Pelkäätö jääväsi ilman opiskelu- tai työpaikkaa?

MILJA PELLOSNIEMI, KAUNIAINEN

1. Pyrin tänne Kauniaisten lukioon. Muita vaihtoehtoja ovat Leppävaaran tai Viherlaakson lukiot.
2. En ole ajetullut asiaa niin pitkälle. Haluan jatkaa opiskelua lukion jälkeen, jotta olisi enemmän aikaa miettiä tulevaa ammattia.
3. Uskon pääseväni opiskelemaan enkä pelkää jääväni työttömäksi.

TUURE MANNINEN, ESPOO

1. Aion mennä Granin lukioon. Toinen vaihtoehto olisi ehkä Haukilahden lukio.
2. Ensinnäkin. Ajattelin mennä yliopistoon, mutta en tiedä vielä mitä haluan opiskella.
3. En pelkää jääväni työttömäksi tai ilman opiskelupaikkaa.

PAULI TAKKI, ESPOO

1. Granin lukio ja toisena vaihtoehtona ehkä Kuninkaantien lukio.
2. Ajattelin läheä opiskelemaan. Toiveammattina olisi varmaan lääkäri.
3. En.

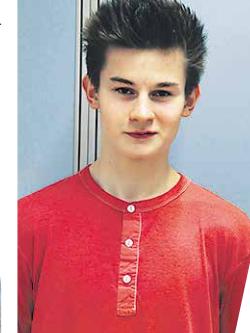
HARRI IISAKKA, KAUNIAINEN

1. Grani, toinen vaihtoehto on Etelä-Tapiolan lukio.
2. Haluan Kauppakorkeakouluun ja sieltä johonkin yritykseen töihin.
3. En.

HANNA TEIKARI JA TITA HUKKINEN JUNIORIREPORTTERIT



Milja Pellosniemi



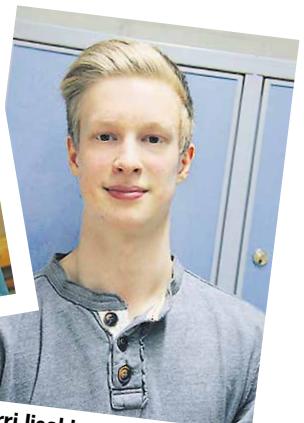
Tuure Manninen



Pauli Takki



Einar Nordström



Harri lisakka



Kim Ahlbom



Emmy-Lee Nyqvist & Eric Winquist



Niorna i valet och kvalet

Den gemensamma elevtagningen infaller i år 25.2.–15.3. Vi frågade fyra på måfå valda nior i Hagelstamska högstadiet om deras framtidsplaner.

Gymnasiet Grankulla samskola har redan ordnat sitt info, men den som är intresserad kan alltid kolla in de finfina nätsidorna och läsa om en del av kursutbudet på sid. 6.

Och på sid 5. skriver rektor Niklas Wahlström bl.a. om hur GGs placerade sig på en lysande tionde plats i en jämförelse mellan landets 400 gymnasier i en färsk undersökning.

1. Vad tänker du göra efter nian?
2. Vad har du för framtidsträningar?
3. Är du rädd för att bli arbetslös?

EINAR NORDSTRÖM, GRANKULLA

1. Jag tänker söka in till musiklinjen i Töölö.
2. Nå såklart är musiker mitt drömjobb, men annars så kanske advokat eller jurist.
3. Inte är jag rädd för det nu, men nog vet jag att det är ett alternativ så man måste försöka att inte bli.

KIM AHLBOM, GRANKULLA

1. Jag har tänkt söka in till gymnasiet i Grani för det ligger närmast.
2. Jag skulle gärna jobba som inredningsarkitekt eller sen något som har att göra med mat.
3. Inte ännu, egentligen.

EMMY-LEE NYKVIST, GRANKULLA

1. Jag tänker försöka komma in på bildkonstlinjen i Töölö Specialiseringsgymnasium.
2. Inte har jag några exakta framtidsträningar, men jag vill i alla fall klara mig igenom gymnasiet och kanske skriva något kiva.
3. Jo, såklart.

ERIC WINQUIST, ESPOO

1. Jag ska gå i Practicum i Helsingfors.
2. Elektriker.
3. Jo, nog är man alltid rädd.

BELÉN WECKSTRÖM, JUNIORREPORTER



kauppakori butikskassen

Kaunis Grani vertailee ostoskorin hintaa Kauniaisten ja lähialueen kaupoissa. Lukijoiden huomiot ovat tervetulleita.

Kaunis Grani jämför tio varor i nejdens dagligvaruaffärer. Kom gärna med kommentarer!

	S-market Etelä	S-market Pohjoinen	K-market Mankkaa	S-market Lähdertanta	K-market Lähdertanta
Kevytmaito	1,05 €	1,05 €	1,10 €	1,05 €	1 €
Juhla Mokka	3,59 €	3,59 €	3,88 €	3,80 €	3,75 €
Banaani 1 kg	1,75 €	1,75 €	1,75 €	1,75 €	1,75 €
Oltermanni	7,69 €	7,69 €	8,95 €	7,69 €	7,95 €
Oivariini 400 gr	2,19 €	2,65 €	2,69 €	2,65 €	2,69 €
Ruispalat 6 kpl	1,55 €	1,55 €	1,49 €	1,55 €	1,69 €
Corn Flakes	2,25 €	2,25 €	2,31 €	2,25 €	2,31 €
Lapin Kulta 6-pack	7,14 €	8,58 € (tölkit)	8,40 €	7,14 €	7,5 €
Ässä mix 180 gr	1,78 €	1,78 €	1,80 €	1,78 €	1,8 €
Ässä mix jumbo	2,99 €	(ei isoa pussia)	3,07 €	(ei isoa pussia)	3,07 €
Fazerin sininen	2,09 €	2,09 €	2,05 €	2,09 €	2,05 €

Kauppan kokoisvat / butikskassen fylldes av: Eeva Kortekangas-Kalmari, Kirsi Klaile & Nina Winquist 6.–10.2. **Maito / mjölk:** K-kaupoissa Valio, S-kaupoissa Ingman. **Juhla Mokka:** normaalaliu, suodatinjuhatus, ei tumma. **Banaani / banan:** kaupan oma / Chiquita, ei reilun kaupan. **Oltermanni:** norm. rasvainen. **Corn flakes:** 500 gr. **Lapinkulta pullo / flaska** (jos ei muuta mainita / om intt annat nämns). **Fazerin sininen / Fazers blå**.



Väx med oss!

Se oss på film!

www.ggs.fi

**GYMNASIET
GRANKULLA
SAMSKOLA**
Mer än en skola

**Sisustusliike
Cosy & Country**

Marketanpuistossa
Pehtorinkuja 5
02940 Espoo

www.cosycountry.fi
info@cosycountry.fi
Gsm 040 - 827 5737

Lämpimästi tervetuloa!

PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

agenda

Tapahtuu Kaunaisissa
Det händer i Grankulla

NEUMANN PRESSFOTO



■ 1.3.-3.3. ÅKEN JAZZFESTIVAALI

- ÅKES JAZZFESTIVAL

1.3. PERJANTAI FREDAG. Klo / kl. 19 Uusi Paviljonki / Nya Paviljongen. **Mikael Neumann** (kuvassa / i bild), tanskalainen kitaristi, laulaja, stand-up koomikko / dansk gitarrist, sångare, ståuppkomiker. Vieraana / som gäst: Trio Saludo.

2.3. LAUANTAI LÖRDAG. Klo / kl. 19 Uusi Paviljonki / Nya Paviljongen. Grani Big Band ystävien seurassa / & vänner.

3.3. SUNNUNTAI SÖNDAG Klo / kl. 13. **Bengt Hallberg**, solistivieraana / med gästsolisten **Johanna Ahlmark**.

Liput / Biljetter 20 €. Liput ja tiedustelut /
Biljetter och info: Åke Grandell: 09 505 0546.

■ 12.2. TIISTAI TISDAG

FASTLAGSTIDSAGSUTFÄRD TILL MATASKÄR,

Kl. 12-15.30. Start kl. 12 vid norra S-market. Vi är tillbaka
kl. 15.30. Ann. och förfrågningar till **Catherine Granlund**
tel. 050 439 3208. OBS! Ingen pensionärskör eller tisdagsträff.
Arr. Grankulla svenska församling.

■ 13.2. KESKIVIIKKO ONSDAG

HYVÄNTEKEVÄISYYSKONSERTTI klo 18.30 Kasavuoren koulun juhlasali. Esiintyjän: **Duo Kekkonen**, yläkoulun musiikin valinnaisaineryhmä, opettajien bändi **The Dreamers**, lukion oppilaat, **The Workmen**, Musiikkipiston muusikoita. Ohjelmamaksu: 5 € hlö, 10 € perhe, 15 € yli 4 hlön perhe. Järj. Kasavuoren koulun kansainvälyysyksikkö.

TUHKAKESKIVIIKON MESSU klo 20 Sebastos, Kauniaistentie 11. **Anna-Kaisa Tuomi, Teija Palolahti** ja **Tiro Rokkimainen**. Mahdollisuus saada tuhkaristi otsaan merkkiksi paastonajan alkamisesta.

INSAMLING I GRANKULLA CENTRUM kl. 16. Kom med ut på stan och samla in pengar för Gemensamt Ansvar! Samling kl. 16 i diakonikanslet, anmälan till **Karin Nordberg** tel. 050 343 6885. Arr. Grankulla svenska församling.

■ 14.2. TORSTAI TORSDAG

ESITELMÄILTÄ klo 18 Kauniaisten kaupungitalolla. Koneen toimitusjohtaja, Aalto yliopiston hallituksen varapuheenjohtaja, **Matti Ala-Huhta**: Aalto-yliopiston tavoitteet ja kehitys. Järj. / Arr. Espoo-Kauniainen reserviupseerit – Esbo-Grankulla reservofficerare

KONSERTTI YSTÄVYYDELLE klo 18.30 Uusi Paviljonki. Liput: 15 €, perheliippu 40 € (2 aikuista ja 2 lasta) lippupalvelu.fi tai tuntia ennen ovelta.

KONSERT PÅ ALLA HJÄRTANS DAG kl. 18.30 Nya Paviljongen. 15 €, familjebiljett 40 € (2 vuxna och 2 barn) lippupalvelu.fi och vid dörren.

■ 27.2. KESKIVIIKKO ONSDAG

OMAISHOTAJAILTA klo 16-18 Sebastoksessä, Kauniaistentie 11. **Helena Bryg** puhuu kriisin kohtaamisesta.

■ 3.3. SUNNUNTAI SÖNDAG

YHTEISVASTUUKONSERTISSA ÄÄRIVIVA-YHTYEEN MUSIICKIA klo 18 Kauniaisten kirkko. **Laura Miettinen**, laulu; **Laura Airola**, viulu; **Aki Hauru**, kielisoltimet; **Tiro Rokkimainen**, basso. Vapaa pääsy, ohjelma 5 €. Tuotto Yhteisvastuuheräksen hyväksi.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kuollut Maija Liisa Valtanen 86 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döda Verna Anne-Marie (Ami) Rehn 82 år

uutiset nyheter

MARKUS JAHNSSON



HE TYÖSKENTELEVÄT KAUNIAISLAISTEN HYVÄKSI 2013-2016. KAUPUNGINHALLITUS JA VALTUUSTON PUHEENJOHTAJAT 2013-2014.

DE JOBBAR FÖR GRANKULLABORNA 2013-2016. STADSSTYRELSEN OCH FULLMÄKTIGEORDFÖRANDENA 2013-2014. Vas. / fr. Tiina Rintamäki-Ovaska (KOK kaupunginhallituksen varapuheenjohtaja / stadsstyrelsens vice ordförande), Camilla Sederholm (SFP valtuuston I. varapuheenjohtaja / I. vice ordförande i fullmäktige), Patrik Limnell (RKP / SFP kaupunginhallituksen jäsen / medlem i stadsstyrelsen), Lauri Ant-Wuorinen (KOK kaupunginhallituksen jäsen / medlem i stadsstyrelsen), Finn Berg (RKP / SFP kaupunginhallituksen puheenjohtaja / stadsstyrelsens ordförande), Tapani Ala-Reinikka (KOK valtuuston puheenjohtaja / fullmäktiges ordförande), Stefan Stenberg (RKP / SFP kaupunginhallituksen jäsen / medlem i stadsstyrelsen), Juha Pesonen (VIHR / GRÖN valtuuston II. varapuheenjohtaja / II. vice ordförande i fullmäktige), Veronica Rehn-Kivi (RKP / SFP kaupunginhallituksen jäsen / medlem i stadsstyrelsen).

KESÄSETELEITÄ JAETAAN HIIHTOLOMAN JÄLKEEN.

Kauniaisten kaupunki ottaa ensi kesänä käyttöön kesäsetelin, jolla se haluaa edistää kesätyöpaikkojen löytymistä nuorille. Kaupunki maksaa 300 euroa työnantajalle, joka palkkaa kauniaislaisen nuoren töihin touko-syyskuussa. Seteli on tarkoitettu kaikille vuosina 1995–1997 syntyneille kauniaislaisille.

Setelin voi hakea nuorisotalolta 25.2.–15.3. Hakuaikaa jatketaan tarvittaessa.

HUOM NUORI! Etsi ja sovi itsellesi ensin työpaikka ja tule vasta sitten hakemaan kesäseteli.

Jäljellä olevien seteleiden määrän voi tarkistaa kaupungin nettisivulta, joilla myös on lisätietoja nuorelle ja työnantajalle. kauniainen.fi/rekry > kesäseteli.

KERRO MIELIPITEESI VAPAA-AJAN PALVELUISTA JA

LIIKUNTAPAIKOISTA. Kaupungin kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi pyytää mielipidettäisi harrastuspaikoista ja niiden palveluista. Palautteen perusteella tehdään ehdotukset, jotka huomioidaan ensi vuoden suunnittelussa.

Kyselyssä voit antaa palautetta seuraavista paikoista tai palveluista: kirjasto, kulttuuritilojen vuokraajat, Uusi Paviljonki, nuorisotalo, jäähalli, palloiluhalli, uimahalli, ulkoliikunta ja ohjattu liikunta.

Kyselyyn voi vastata aina maaliskuun loppuun joko lomakkeella, joka on em. toimipaikassa, tai netin kautta. Linkit kyselyihin ovat kaupungin nettisivujen etusivulla. Kysely on lyhyt ja myös avoimiin vastauksiin on mahdollisuus.

HUOM! Niiden vastaajien kesken, jotka jättävät yhteystietonsa erilliseen arvontalipukkeeseen tai sähköisesti, arvotaan vapaa-kortti Kauniaisten liikuntapaikoille, vapaalippuja Kauniaisten uimahalliin ja elokuvailipuja Bio Graniin.

Lisätietoja susanna.tommila@kauniainen.fi

KOIRANKAKKAROSKIS-KAMPANJA ALKAA – OLETHAN

MUKANA! Kauniaissä on yli kolmekymmentä koiranjätösroskista ja satakunta yleistä roska-astiaa, johon voi laittaa kakkpusseja.

– Siitä huolimatta koirankakkaa näkyy jalkakäytävien reunamilla. Ja koiran jätökset pistävät eritoten silmään nyt, kun lumet taas pian sulavat, toteaa kaupungin ympäristöpäällikkö **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Kaupunki on siksi päättänyt liittyä tunnentuun Koirankakkaro-kampanjaan. Kaupunki on tilannut tarroja, joita pienialan omistaja voi liimata oman roska-astiansa reunaan. Tarroilla kerrotaan koiranulkoluitajille, että roska-astian voi sujauttaa koirankakkupussiin.

18.2. lähetä tarroja voi hakea kaupunginalalta, kirjastosta, rakennustoimistosta ja kansalaispisto Petrasta.

HUOM! Taloyhtiöiden rosiksiin tarrat voidaan liimata vain hallituksen luvalla. Lue lisää www.kauniainen.fi



Seuraa viimeisimpia uutisia Kauniaista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

NU FÅR DU TYCKA TILL OM FRITIDSAKTIVITETER.

Stadens kultur- och fritidssektor vill höra din åsikt om de olika ställen och tjänster den tillhandahåller. Utgående från synpunkterna kommer man att ta fram förslag som beaktas vid planeringen inför nästa år. I enkäten kan du kommentera följande platser eller tjänster: biblioteket, uthyrningen av lokaler för kulturverksamhet, Nya Paviljongen, ishallen, bollhallen, simhallen, utomhusidrott och ledd motion. Du kan svara ända till slutet av mars på en blankett du får från respektive enhet eller via webben. Länkar till enkäterna hittar du på stadens ingångssida. Enkäten är kort och ger också möjlighet till öppna svar.

OBS! De svarande som ger sina kontaktuppgifter på en separat tävlingskupong eller lämnar in dem elektroniskt deltar i utlottningen av ett frikort till idrottsplatser i Grankulla, fribiljetter till Grankulla simhall och biobiljetter till Bio Grani.

Närmare information: susanna.tommila@grankulla.fi

HUNDBAJSKAMPANJEN BÖRJAR – ÄR DU REDO?

I Grankulla finns det ett trettioalänta särskilda avfallskärl för hundbajs och ett hundratal vanliga avfallskärl där påsar med hundbajs får läggas.

– Trots detta hittar inte alltid hundbajset sin väg till kärlen, och resultatet märks speciellt bra om våren när snön smälter, konstaterar stadens miljöchef **Anna-Lena Granlund-Blomfelt**.

– Staden har därför beslutat att delta i den populära kampanjen Hundbajskärl (Koirankakkaro-kis) med ett stort antal hundbajsdekalor som småhusägarna kan limma på sina egna avfallskärl.

Därmed signalerar ägaren åt förbivandrade hundägare att det är okej att fastknutna bajspåsar läggs i kärlet.

F.r.o.m. 18.2 kan dekalor plockas upp från bl.a. stadshuset, biblioteket, byggnadskontoret samt medborgarinstitutet Petra. Dekalerna är gratis.

OBS! För att få limma dem på t.ex. ett husbolags avfallskärl behöver du naturligtvis lov av husbolagets styrelse. Läs mera på www.grankulla.fi

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

KAUNIAISTEN KIINA-ILMIÖ

Kaivurit jatkavat Tunneltiellä
alaspäin alaspäin ahmien.
Helmikuun lopussa näkyvät siellä
Beijingin valot ja Tiananmen



vinkkisarja tipsserie

MYYNTINÄYTTELÝ.

Kaja Lindbergin kierreneulelapasia on esillä kirjaston vitriineissä 2.3. saakka.

FÖRSÄLJNINGsutställning. Kaja Lindbergs tvåändsstickade vantar är utställda i bibliotekets vitriner fram till 2.3.



suosittelemme vi rekommenderar

HELMIKUUN VIIMEISENÄ vietetään suomalaisen kulttuurin ja *Kalevalan* päivää. Päivä huipentuu konserttiin *Uudessa Paviljongissa*. Ohjelmassa on keskeisten suomalaisen säveltäjien yksinlauluja, joita tulkitsee sopraano Ilona Jokinen säästäjänään pianisti Asta Onnilla.

Konsertin säveltäjänimet ovat **Jean Sibelius, Erkki Melartin, Olli Kortekangas ja Toivo Kuula**. Tekstit ovat pääosin kansallisromantiikan ajan runoilijoiltamme kuten **Eino Leinolta, V. A. Koskenniemeltä ja J. L. Runebergiltä**. Osa lauluista on suomeksi, osa ruotsiksi.

DEN SISTA FEBRUARI firar vi *Kalevaladagen*, den finska kulturens dag. Dagen till ära tolkar sopranen **Ilona Jokinen** och pianisten **Asta Onnila** sångverk av några av de mest kända finländska kompositörerna på *Nya Paviljongen*.

I konserterna ingår sånger på finska och svenska av sammanlagt fyra tonsättare: **Jean Sibelius, Erkki Melartin, Olli Kortekangas och Toivo Kuula**. Många av sångerna är tonsatta till existerande dikter, vilket är typiskt för den nationalromantiska epoken. Av författarnamnen kan nämnas **Eino Leino, Veikko Antero Koskenniemi och J.L. Runeberg**.

TO 28.2. KLO 19
UUSI PAVILJONKI
Kalevalan päivän konsertti.
Ilona Jokinen, sopraano
Asta Onnila, piano
Liput: 15/10 €
www.lippupalvelu.fi
ja ovelta.

TOR 28.2 KL. 19.00
NYA PAVILJONGEN
Kalevaladagens konsert.
Ilona Jokinen, sopran
Asta Onnila, piano
Biljetter: 15/10 €
www.lippupalvelu.fi
och vid dörren.

Ilona Jokinen & Asta Onnila.



nämä on nähtävä missa inte

KAUNIAISLAISILLA NÄYTTELIJÖILLÄ Mikael Anderssonilla ja Nina Hukkisenä on kummallakin tuore ensi-ilta takanaan *Svenska Teaternissa*. Andersson esittää niljakasta 50-vuotiasta Steve Heidebrechtiä Tracy Lettsin *En familj-näytelmässä* (Perhe, ensi-ilta 2.2.). Joakim Grothin ohjaama näytelmä on parasta pitkään aikaan Svenskiksessä. Nina Hukkanen roolissaan Charles Chaplinin äitinä Sven Sidin näytelmässä *Chaplin* näyttelee vakuuttavasti ja sympaattisesti (ensi-ilta 23.1.). **HUOM! Suomenkielinen teatterivieras saa halutessaan tabletin, josta voi seurata näytelmää suomeksi.**

DRAMATISKT PÅ SVENSKA TEATERN. Granidskådespelarna Mikael Andersson och Nina Hukkanen är högaktuella med varsin färsk premiär på *Svenska Teatern*.

Andersson spelar den sliskige 50–åriga **Steve Heidebrecht** i *Tracy Letts*-pjäsen *En familj* (premiär 2.2.). Den

av Joakim Groth regisserade pjäsen är något av det bästa Svenskis satt upp på länge. Eller kanske någonsin! som en FB-uppdatering ansåg. Jag intygar. Skådespelarna njuter och briljerar, dramaturgin är djupsinnig med överraskande kast och dialogen dräpande. Dessutom: En familj lär vara på kommande som stor Hollywood-film med namn som **Meryl Streep och Julia Roberts**.

Nina Hukkanen gör en säker rollprestation i *Charlie Chaplin*, allas vår älskade lille luffare med de stora skorna, hatten, käppen och mustaschen (premiär 23.1.). Uppsättningen i *Sven Sids* eventuellt sista regi är sevärd, men berör inte på djupet. Hamnar skådespelarna på scen lite i skymundan av skådespelarna på filmdelen?

NINA WINQUIST

kolumni kolumnen

GGs i medvind

Gymnasiet Grankulla samskola placerade sig på en lysande tionde plats i en jämförelse mellan landets 400 gymnasier i en färsk undersökning som publicerades strax före jul.

I undersökningen utvärderades de studerandes utveckling under skoltiden genom en jämförelse mellan antagningsmedeltalen och medeltalen i studentskrivningarna i en års kurs. Smaa och medelstora finlands svenska gymnasier låg den här gången högst upp i jämförelsen.

Resultatet kom inte som en stor överraskning för oss på GGs, på skolan vet vi att vi gör ett gott jobb. Att undervisningen i skolan håller hög nivå hör vi ofta av elever som är hos oss på utbyte. Hänsyn till också de studerande för vilka inlärningen är mera utmanande än för andra har fått våra lärare att ständigt utveckla sin egen undervisning. De senaste årens stigande medeltalsgränser har inte dämpat den ivern. Vi lägger fortsättningsvis stor vikt vid lärarnas kontinuerliga kompetensutveckling och arbetar för att vara en skola som följer med det senaste på det pedagogiska området. Med den strävan har vi inte heller haft svårt att rekrytera goda lärare.

GGs satsar hårt på sin internationella inriktning också nästa läsår. I planerna ingår bl.a. ett nytt tvåårigt *Comeniusprojekt* och en ny exkursion till *Taita Hills* i sydöstra Kenya i samarbete med Kauniaisten lukio. Intresset för de korta språken, speciellt för ryskan, har fått ett uppsving, inte minst med den växande andelen flickor bland skolans studerande.

Från och med hösten är GGs en av partnerskolorna i den största finlandssvenska gymnasieringen där tio gymnasier från Kotka svenska samskola i öst, Svenska samskolan i Tammerfors i norr och Ålands lyceum i väst erbjuder 1800 studerande ett trettiotal kurser att avlägga på distans. I samarbetet ingår också gemensamma projekt och ett livligt samarbete mellan ämneslärare med mål att skapa gemensamma digitala läromedel till förmån för de studerande i ringens samtliga skolor.

Under 2016 kommer studentexamen att förnyas så att eleverna avlägger proven på egna datorer. I vilken mån skolan står för anskaffningarna eller understöder dem finansiellt är ännu under utredning. Införskaffningen av datorer som hjälpmittel i undervisningen har under de senaste åren varit livlig. Hur vi på ett vettigt sätt kan använda datorerna som hjälpmittel i studierna utan att äventyra den högklassiga undervisningen är ändå ett aktuellt samtalssämne för den pedagogiska diskussion som förs på skolan just nu. Ett nyligen avslutat första försök med samarbetsinlärning med datorer som hjälpmittel har fått övervägande god respons från våra studerande och ingår i något ny tappning i skolans alternativa pedagogik också nästa läsår.

NIKLAS WAHLSTRÖM, REKTOR

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperäen suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatila on suomenkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer är kolumnen på finska.



MIKAEL ANDERSSON
STEVE HEIDEBRECHT
50 år. Karen's fästman.



Mer än en skola

GGs har under de tre senaste årens lyckats väl i rekryteringen av studerande. I kombination med en hög standard på undervisningen är stora förbättringar att vänta i skolans framtida resultat – detta märktes redan i höstens studentskrivningar, säger rektor Niklas Wahlström.

Enligt Wahlström är det inte bara goda resultat som räknas i GGs. Han och de övriga lärarna jobbar hårt för att gymnasiet ska vara mer än bara ett ställe där ungdomarna stressade preppar sig för studentskrivningarna.

– Hos oss kan ungdomarna hitta sig själva och frodas i den trygga miljön

och i lämpliga doser vidga gränserna för den egna världen. Det ser vi till att sker i en passande takt genom en nog ganska livlig kontakt med omvärlden både här i Finland och utomlands, berättar Wahlström.

Som exempel på aktivitet utanför skolan har han valt två texter från GGs-aktiviteter i höstas; en handlar om

ett gruppbesök på stadshuset i Grankulla och riksbyggen. Den andra handlar om en resa till partikelacceleratorlaboratoriet CERN.

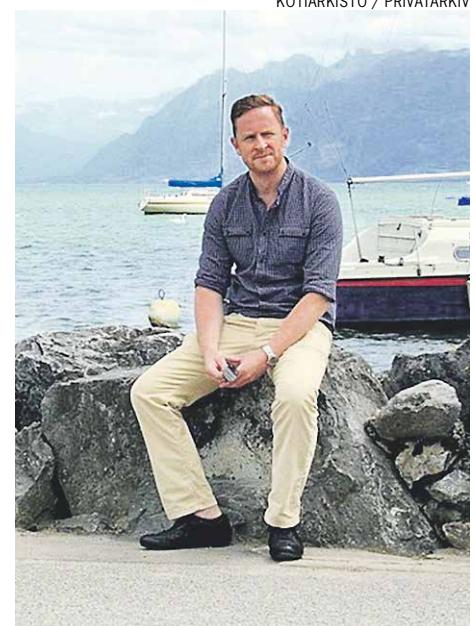
– Sådana här kurser bidrar inte bara till en större kändom om samhället och världen, den stärker också samhörigheten bland studerande med olika ålder och hemort, konstaterar han.

Läs och se mer om GGs på gymnasiets utomordentligt fräscha och omfattande nätsidor.

Mer om rektor Niklas Wahlströms tankar finns i kolumnen "En skola i medvind" på sid. 5.

Bonne lecture, have a great read, viel Vergnügen, tafadhalu kusoma!

NINA WINQUIST



Conrad Stenberg, Markus Rossi, Kasper Keinänen från GGs i GLOBE i CERN.

"Vi tog oss ner till detektorn på hundra meters djup"

Elva GGs-fysiker åkte på en minnesvärd resa som handlade om större och mindre partikelacceleratorer, datacentrum, supraledare och mycket annat – fondue, fritid i Genève och kamratskap icke att förglömma!

Den nionde december reste elva ivriga fysikstuderande och läraren **Henrik Nyman** till Genève för att besöka CERN där världens största partikelaccelerator LHC är. Vi anlände sent på kvällen och inkvarterade oss på vandrarhemmet.

Nästa dag åkte vi till CERN. Dagen började med en introduktionsföreläsning för alla finska skolor som vi tyckte var mycket bra. Efter det hade vi en guidad tur vid den mindre acceleratoren LINAC. Vi besökte också CERN:s datacentrum, vilket var intressant för där finns otroligt många datorer.

Efter lunch besökte vi CERN:s största partikeldetektor, ATLAS-detektorn. Sista programmet för dagen var en underhållande och informativ föreläsning av den finska fysikern **Markus Nordgren**.

Efter en tidig väckning följande morgon anlände vi till CERN 9-tiden. Först deltog vi i en föreläsning om antimateria som drogs av den svenska ingenjören **Tommy Eriksson**.

Sedan åkte vi över till franska sidan med buss för att besöka CMS som är en av de fyra partikeldetektorerna. Vi satte på oss skyddshjälmar och tog hissen ned till hundra meters djup där detektorn är belägen. Detta var kanske den mest minnesvärd delen av resan.

Väl tillbaka på den schweiziska sidan åt vi lunch. Därefter gick vi på en utställning som heter *Globe*, där får man förklaringar på diverse fenomen som sker i CERN.

På kvällen hade vi en förmiddag tillsammans med de andra skolorna. Det var en rolig och sammanbindande tillställning.

Sista dagen var det igen tidig väckning. Efter morgonmålet åkte vi till fysik- och kemistutionerna vid Genèves universitet. Vi delades in i två grupper, den ena gick till fysik- och den andra gick till kemidelen. Senare bytte vi roller. Vi fann dagen mycket intressant, speciellt fysikdelen där en ung kille experimenterade med supraledare, som var ett nytt fenomen för största delen av oss.

Efter lunch och fritid i Genève tog vi oss till flygfältet och reste hem. Sent på kvällen var elva trötta men belåtna fysiker tillbaka i Finland. Resan var mycket givande och en häンドelse vi kommer att komma ihåg resten av våra liv.

CHRISTOFFER SJÖBLÖM
TIM TOIVONEN

MED PÅ RESAN VAR:
Max Franck, Matias
Kankkunen, Kasper Keinänen,

Oscar Lindholm, Markus
Rossi, Christoffer Sjöblom,
Conrad Stenberg, Oscar

Stigzelius, Victor Stigzelius,
Tim Toivonen, Markus
Wilkman, Henrik Nyman.

Räkna med pengar

Kursen Räkna med pengar är en tillämpad kurs som är unik för GGs. En viktig del av kursen är studiebesök.

Under kursen behandlas aktuella ekonomiska frågor i kommunerna, i Finland, i EU och i världen. Halva kursen undervisas av läraren i samhällslära och den andra halvan av en matematiklära.

Så här gick det till på kursen i höstas:

Torsdagen den 1 november besökte vi Grankulla stadshus där ekonomidirektör **Mikael Enberg** tog emot oss. Förutom information om det ekonomiska läget i Grankulla fick vi en bra översikt över den kommunala ekonomin i allmänhet.

Följande dag, alltså fredagen den 2 november, tog vi tåget in till Helsingfors och gick till Finlands Bank där informatör **Richard Brander**

tog emot oss. Brander berättade om Finlands Bank, Eurosystemet och om de aktuella ekonomiska kriserna i Europa. Efter den här informationen gick vi till myntmuseet som är bara ett kvarter från Finlands Bank där fick vi en guidad rundtur.

Kursen avslutade med ett besök i riksdagen där SFP:s gruppordförande **Mikaela Nylander** tog emot oss.

De studerande hade haft i uppgift att med hjälp information på nätet komma med förslag hur staten skulle få en halv miljard euro mer i inkomster. För att uppgiften inte skulle vara för lätt fick de inte höja inkomst- eller mervärdesskatten.

De flesta hade valt att höja olika punktskatter s.s. tobaks-

och alkoholacciser, olika bränsleskatter m.m. Några studerande hittade också på några nya skatter. Bland dem kan nämnas fett- och kaffeskatt. En studerande hade också som förslag att man skulle legalisera snus och få in skatteinkomster på försäljningen.

Mikaela Nylander lyssnade med stort intresse på studerandenas förslag och tyckte att de hade gjort ett bra jobb.

Vi följde också med debatten i plenisalen en stund och efter det visade Nylander kulturutskottets mötesrum, hon ville visa oss var riksdagsledamöternas egentliga arbete sker.

HENRIK NYMAN

Sandström, Amos Schalin, Sebastian Simola, Fanny von Troil, Jerker Törnqvist. Lärare: Markus Ahlfors och Henrik Nyman



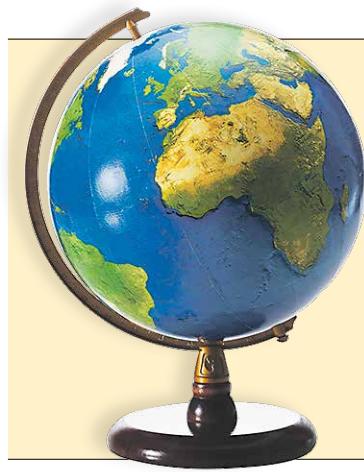
Studerandena hittade på helt nya skatter, såsom fett- och kaffeskatt. I bild kommenterar riksdagsledamot Mikaela Nylander studerandenas förslag till hur staten kunde få in mer pengar.

Yhteishaulla 15.3. asti myös Kauniasten lukioon

Viime numerossa kerroimme Kauniasten lukion kv-kursseista ja mm. opintomatkasta Taita Hillsiin Keniaan.

Lehdessä oli myös rehtori **Iippo Ahholmin** kolumni otsikolla Kohti sähköisiä ykirjoituksia, jossa hän kertoo

tablettitietokoneiden tulosta kouluun tässä kuussa. Lehden voi lukea sähköisesti osoitteessa kaunisgrani.fi



Till GGs-projektkurser och exkursioner under läsåret 2013–2014 hör bl.a.:

- Model European Parliament
- Comeniusprojekt med ett flertal europeiska gymnasier
- Naturvetenskapligt samarbetsprojekt med Tibble Gymnasium, Stockholm
- Exkursion till Kenya i samarbete med Kauniaisten lukio
- Exkursion till förintelseläger i Polen
- Exkursion till CERN, Schweiz
- Exkursion till St. Petersburg med ryskastuderande i samarbete med gymnasiet Lärkan
- Exkursion till Lappland i samarbete med Kauniaisten lukio
- Exkursion till Mänskliga Rättighets-dagarna i Sverige

GRANIN NUORET JÄRJESTÄYTYVÄT. Nuorisovaltuustossa on 10 jäsentä ja syksyllä 2012 sinne haettiin avoimella haulla. Viime kauden valtuutetuista kuusi jatkoi. Avoinna oli neljä vakuutuisen ja neljä varajäsenen paikkaa. Hakemuksia tuli kahdeksan.

NYTT UNGDOMSFULLMÄKTIGE. Ungdomsfullmäktige har 10 ledamöter, som utses varje höst efter en öppen ansökningsprocess. Sex av dem som var med under förra perioden sitter kvar i år; fyra ordinarie poster och fyra ersättarposter var lediga att sökas. Det kom in åtta ansökningar.

Valtuusto asetti jo ennen hakemusten käsitellyä tämän vuoden tavoitteeksi käytännönläheisen ja entistä näkyvämmän toiminnan. Hakijoiden haluttiin tukevan tavoitteita ja näillä perusteilla nuorisovaltuusto jätti ehdotukseen nuorisolautakunnalle, joka hyväksyi tämän kauden jäsenet kokouksessaan 4.12.

Redan innan ansökningarna behandlades ställde fullmäktige upp mål för det här året: en mer praktiskt inriktad och synligare verksamhet. Man önskade att de sökande skulle stödja mälen, och utgående från det gav ungdomsfullmäktige sitt förslag till ungdomsnämnden, som godkände sammansättningen för 2013 vid sitt möte 4.12.

Nuorisovaltuusto järjestäytyi 24.1. ja valtisi puheenjohtajan, varapuheenjohtajan ja lauantainaedustajat.

Nuorisovaltuoston kautta voi seurata internetsivuiltu www.kauniainen.fi/nuorisovaltuusto.

ESSI HELIN
PROJEKTIKOORDINAATTORI

Ungdomsfullmäktige konstituerade sig 24.1 och valde ordförande, vice ordförande och representanter till nämnderna.

Du kan följa ungdomsfullmäktiges arbete under perioden på www.grankulla.fi/ungdomsfullmäktige.

ÖVERS.
MERJA LÄNNERHOLM

Nuorisovaltuusto 2013 Ungdomsfullmäktige 2013

Varsinaiset jäsenet
Ordinarie ledamöter

Eemeli Raitanen (pj / ordf)
Mark Moffat (vpj. / viceordf)
Pauliina Jokela
Tero Koivunen
Oliver Lönnblad
Annina Nyström
Veikko Ojala
Corinna Strang
Elisa Vihonen

Varajäsenet
Ersättare

Valtteri Leppälä
Anni Lindberg
Elisa Nurkkala
Jannica Savander
Alessanda Vihonen

**English
with
Jack**

englishwithjack.fi

Lasten hauskat hiihtoloma-kurssit

ALKEISKURSSIT
SUKSILLA TAI LAUDALLA:

4 PÄIVÄ

4 x 100 min opetusta, hinta 109 € (sis. hissilipun)

- ma-to (18.2.–21.2.)
- klo 10–12 tai 14–16

2 PÄIVÄ

2 x 100 min opetusta, hinta 80 € (sis. hissilipun)

- la-su (16.–17.2.) tai ma-ti (18.–19.2.) tai ke-to (20.–21.2.) tai la-su (23.–24.2.)
- klo 10–12 tai 12–14 tai 14–16

1 PÄIVÄ

100 min opetusta, hinta 50 € (sis. hissilipun)

- la (16.2. tai 23.2.) tai pe (22.2.)
- klo 10–12 tai 12–14 tai 14–16

JATKOKURSSIT
SUKSILLA TAI LAUDALLA:

4 PÄIVÄ

4 x 100 min opetusta, hinta 109 € (sis. hissilipun) • ma-to (18.–21.2.)

- klo 12–14

2 PÄIVÄ

2 x 100 min opetusta, hinta 79 € (sis. hissilipun)

- ke-to (20.–21.2.)
- klo 10–12 tai 14–16

Lisätietoja ja ilmoittautumiset:
www.vihtiski.fi



puheenjohtajalta ordföranden har ordet

Uutta ei synny ilman työtä, hukeä ja kynneleitä

Tänä vuonna aloitan neljänneksi kauteni nuorisovaltuustossa ja toisen kauteni valtuuston puheenjohtajana. Jos nyt olen juuri täysi-ikäinen, niin aloittaessani olin – myönnän – poikanen. Paljon on muuttunut, myös nuorisovaltuiston nimi, mutta kiinnostukseni vaikuttamiseen ei ole sammunut.

Meidän tehtävämme on edistää nuorten osallistumista Kaunaisissa ja pitää huolta, että äänemme kuuluu päättöseossaan. Olemme tehneet töitä nuorten yhteisöllisyuden edistämiseksi mm. etsimällä kesätyöpaikkoja.

Tie on ollut kivinen ja halukkaita kulkijoita on valitettavasti ollut kovin vähän. Politiikka ja varsinkin paikallinen vaikuttaminen kiinnostavat aika harvoin meitä nuoria. Toivonkin, että kolumnini saavuttaa varsinkin ne nuoret, jotka eivät vielä täytä vaikutusmahdolisuutta tunne ja

että he lähevät sankoin joukoin liikkeelle!

Nuorisovaltuotot ovat olleet ponnahduslauta monelle nuoren polven vaikuttajalle. Nuorisovaltuutettu ei ole vain alaikäinen poliitikko, vaan on paljon yhteiskunnallisesti tärkeää työtä, johon valtuutettuna voi osallistua.

Nuorisovaltuusto on juuri saanut täydennystä, ja toivon, että heidän joukostaan löytyisi halukkaita myös isompiin haasteisiin. Tänä vuonna tavoitteeni on, että tekisimme jotaain merkittävää kaupungin ja nuorten hyväksi.

On kaikkien etu, että nuorten ääni kuuluu ikääntyvässä kaupungissamme. Mutta mitään uutta ei synny ilman työtä, hukeä ja kynneleitä. Toivottakaa onnea – sitä tarvitaan!

EEMELI RAITANEN
KAUNIAISTEN NUORISOVALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

Vi gör mycket värdefullt arbete

I år inledde jag min fjärde period i ungdomsfullmäktige. Jag medger att jag bara var en liten pojkspolig när jag började, nu är jag myndig och sitter andra perioden som fullmäktiges ordförande. Mycket har förändrats under dessa år, men mitt intresse för att påverka har inte stocknat.

Vår uppgift är att främja ungdomars medverkan i Grankulla och se till att vi beaktas i beslutsfattandet. Vi har arbetat för att påverka ungdomars möjligheter i samhället, bland annat vad gäller sommarjobb.

Vägen har varit lång och stenig; beklagligt få har varit intresserade av att vandra vägen med oss. Politik i allmänhet och lokalpolitik i synnerhet intresserar ganska sällan oss unga. Därför hoppas jag att den här kolumnen når och väcker speciellt dem

som inte ännu känner till den här möjligheten att påverka!

Ungdomsfullmäktige har varit ett språngbräde för många beslutsfattare från den yngre generationen. Vi ledamöter är inte bara minderåriga politiker utan gör mycket värdefullt arbete för samhället.

Ungdomsfullmäktige har nyss fått påfyllning och jag hoppas att de nya ledamöterna är redo att ta sig an också större utmaningar. I år är mitt mål nämligen att vi skulle göra något betydande för staden och de unga.

Att ungdomarnas röst hörs vår åldrande stad är en fördel för alla. Men inget nytt föds utan arbete, svett och tårar. Önska oss lycka till – det behövs!

EEMELI RAITANEN
ORDFORANDE FÖR
UNGDOMSFULLMÄKTIGE
ÖVERS. NINA WINQUIST



KAUPUNKI STADEN



KATJA HAGELSTAM



YKSITYISARKISTO / PRIVATARKIV

Villa Tuna tänään. / Villa Tuna i dag.



Villa Tuna täytti 100 vuotta

Viime joulukuussa satavuotiaitten huviloiden joukkoon liittyi myös Villa Tuna.

Talvella 1906 perustettu osakeyhtiö *Ab Grankulla* osti rautatienvälistä suuren, aina *Gallträskille* ulottuvan alueen. Isot tontit käivät vuosisadan vaihteessa hyvin kaupaksi. Ostajat olivat pääasiassa ruotsinkielistä sivistyneistöä, valtion virkamiehiä ja pankkivirkailijoita.

Huviloiden rakennustyöt etenivät vauhdilla ja Villa Tuna valmistui ”kouluvuorelle” v. 1912. Siitä tuli naapuri Kauniaisten ruotsinkieliselle yhteiskoululle, joka on tänä päivänä kaupungin nuorisotalo.

Heikelintie viiden empire-huvilassa asui Margit von Willebrand-Hollmerus,

Rakennusmestarina toimi Emil Nordqvist, joka vastasi useimmissa rakennushankkeista Kaunaisissa monen vuosikymmenen ajan.

Villa Tunan rakennutti perheleen käräjäviskaali Gustaf Schybergsson. Rakennusmestarina toimi Emil Nordqvist, joka vastasi useimmissa rakennushankkeista Kaunaisissa monen vuosikymmenen ajan.

Villa Tunan itäpuolelle rakennettiin pienempi huvila Gustaf Schybergssonin sijalle. Omistajavaihdoksen jälkeen sitä kutsutiin *Tigerstedskan* huvilaksi. Huvila purettiin v. 1972.

Aiemmin Kaunaisissa löysi perille huvilan omistajan nimen perusteella. 1960-luvun suurten muutosten ja uusien katujen myötä uudistettiin myös osoitteisto.

Villa Tuna myytiin Gustaf Schybergssonin kuoleman jälkeen. Myöhempää omistajaperheitä ovat olleet Zitting ja Jouhkit.

Kaunokirjallinen ympäristö

Sunnuntaina 2.12. vietettiin Villa Tunassa 100-vuotisjuhlia. Villa Tunan ympäristössä eli useita kirjailijoita ja kaunokirjallisuus nousikin juhlissa vahvasti esiin.

Heikelintie kolmessa asuivat Nino Runeberg perheineen, Parlandit, Rabbe Enkell ja Aatos Wirtanen.

Seuraelämä oli vilkasta ja kirjailijavieraita riitti aina sotavuosien asti.

Heikelintie viiden empire-huvilassa asui Margit von Willebrand-Hollmerus, jonka tuotanto käsittää romaanuja, lastenkirjoja ja näytelmiä.

Talvisodan aikana Sveitsin lähetystö muutti Villa Tunaan. Kauniainen oli etäällä Helsingin pommituksista ja näin turvallista aluetta. Myös muita lähetystöjä siirtyi Kaunaisiin.

Sodan jälkeen asuntopulan vuosina Villa Tunakin

olisi voinut tarjota kodin useammalle perheelle, mutta veden pumppaaminen korkealle kalliolle oli pulma. Sen sijaan Kauniaisten kaupunki vuokrasi v. 1949–67 kaksi huonetta kirjaston käyttöön.

Alkuperäisistä piirustuksista vain muutamia jäljellä

Juhlaillan emäntä Eva Johansson kertoi Villa Tunan arkitehtuurista ja tutkimuksestaan huvilan emännästä, taiteilija Anni af Forselles-Schybergssonista.

Kauniaisten huviloista on säilynyt vain muutamia alkuperäispiirustuksia. Todennäköisesti suuntaa-antavat piirustukset tehtiin nopeasti ennen töiden aloittamista eikä niiden säilyttämistä pidetty niin tärkeänä. Villa Tunastakin on tallella vain sinikopiot, arkkitehdin ja rakennusmestarisen nimistä ei valitettavasti saa selvää.

Sinikopioista käy kuitenkin ilmi, että yksi Villa Tunan huoneista oli tehty ateljeeksi Gustaf Schybergssonin Anna-vaimolle eli Anni af Forselles-Schybergsonille, joka oli opiskellut Taideyhdistyksen piirustuskoulussa Helsingissä (v. 1882–1886), tehty kaksoisopintomatkaa Pariisiin ja läheinen ystävä maamme eturivin naistaiteilijoiden kanssa.

Anni Schybergssonin maalausten aihineina olivat kotieläimet. Aihevalinta poikkesi tavaramaisesta eikä sitä pidetty naiselle sopivana. Myöhemmin hän

maalasi tilauksesta koirien muotokuvia.

Koiramuotokuvat

Anni af Forselles-Schybergsson oli pitkään unohdettu, vaikka hän hyvin ansaitsee paikkansa kauniaislaisen taiteilijoiden joukossa.

Peräti 500 kiinteistöä muodostettiin kuudessa vuodessa Kauniaisten perustamisen jälkeen v. 1906.

Eritoten hänen työnsä koirien kuvaajana kannattaa nostaa esiin, vaikka hänen maalausistaan Kauniaisten vuosilta tunnetaan vain muutamia.

Zittingin perheen neljä vuosikymmentä Villa Tunassa olivat antoisia ja niitä kuvaavat elävästi Christina Zitting-Sjöblom (s. 1921) muistinpanoissaan, jotka ovat yksi esimerkki monista arvokkaista dokumenteista Kauniaisten ja eritoten Villa Tunan historiasta.

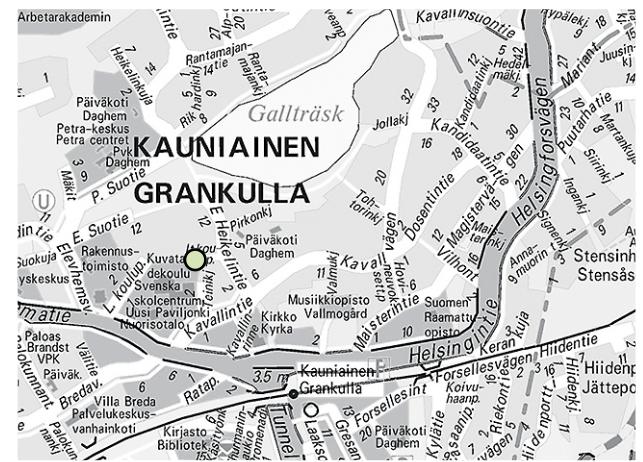
HISTORIASARJAN TEKIJÄT:
CLARA PALMGREN
040 748 7808
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA
050 353 4217

Tämä Anna af Forselles-Schybergssonin koiramaalaus oli esillä v. 2010 Retretin 1800-luvun naistaiteilijoista kertovassa näytelyssä. Turun taidemuseossa v. 1982 näytteillä oli 18 Anna af Forselles-Schybergssonin maalausta (yhteisnäytteily Anna Sahlstenin kanssa).

År 2010 representerade bildens hundporträtt Anna af Forselles-Schybergssons målningar på Retrettis utställning om 1800-talets kvinnliga konstnärer. 18 verk av henne presenterades på en gemensam utställning med Anna Sahlsten på Åbo konstmuseum 1982.

Kaupungin vanhimmassa tonttikartassa on Villa Tunan nimi kirjoitettu käsin paikalle, johon uusi huvila rakennettiin. Tänään huvilan osoite on Itäinen koulupolku. Nimi Tuna on ruotsia ja tarkoittaa rajattua aluetta, pihapiiriä.

På den äldsta tomtkartan har namnet Tuna skrivits in för hand på den kommande villans plats, i dag vid Östra Skolstigen. Namnet betyder inhägnat område, gårdstun.



LÄHTEET

Tonttikartta n. vuodelta 1910 on paikallishistorian arkistossa Villa Junghansissa.

Wuoriston kartta v. 1924–27 on Kaupungintalon 2. kerroksen seinällä raamittettuna. Karttaan on merkitty huvilat.

Tonttikartta n. vuodelta 1945, sama paikka kuin edellä.

Christina Zitting-Sjöblomin muistiinpanot liittyen Kauniaisten työväenopistossa v. 2002–2003 järjestettyyn Muistatto? -kurssiin. Christinan ja 15 muun kirjoittajan muistelmat ovat Villa Junghansin arkistossa.

Villa Junghansin paikallishistorian arkisto on avoinna joka kuukauden ensimmäisenä tiistaina klo 15–18 tai sopimuksen mukaan.

KÄÄNNÖS: KIRSI KLAILE



Villa Tuna fyllde 100 år

Igen har en Grankullavilla firat sina runda 100 år!

Det på vintern 1906 bildade aktiebolaget *Ab Grankulla* hade köpt upp det stora området runt järnvägen och upp till Gallträsk av *Glims hemman*.

Stora tomter köptes i rask takt av – främst svenskspråkiga – akademiker, stats- och bankanställda, med flera. Och fina villor byggdes med fart. En av dem var *Villa Tuna* uppe på ”skolberget”, där den blev nära granne med *Grankulla samskola*, i dag stadens ungdomsgård.

Villa Tunas tomt köptes av advokatfiskal *Gustaf Schybergsson* som lät uppföra villan 1912. Byggmästare var *Emil Nordqvist*, den kanske mest anlitade byggmästaren i Grankulla under flera decennier.

Österom villan byggdes en mindre villa för Gustaf Schybergssons syster. Efter ägarbyte kallades den senare för *Tigerstedtska* villan. Den revs 1972.

Villa Tuna såldes efter Gustaf Schybergssons död 1919. Senare ägarnamn är bland andra *Zitting* och *Jouhki*.

Litterär omgivning

Söndagen den andra december 2012 firades *Villa Tunas* 100 år i villan. Gästerna påminde om den synnerligen litterära omgivningen.

Nere vid *Heikelsvägen* 3 bodde familjen *Nino Ruunenberg*, *Parlands*, *Rabbe Enckell*, *Atos Wirtanen*, alla med en ström av gästade författare från 1910-talet fram till krigsåren.

”

Hela 500 fastigheter bildades på bara sex år från det att Grankulla grundades 1906 till 1912.

I empire-villan vid *Heikelsvägen* 5 bodde *Margit von Willebrand-Hollmerus* som skrev romaner, barnböcker och skådespel.

Under vinterkriget hyrde schweiziska beskickningen *Villa Tuna* för Grankulla var tryggt diplomatområde. Andra legationer hyrde av samma orsak andra villor.

Under bostadsbristens år efter krigen kunde villan ha delats men vattnet uppe på

berget hade inte räckt för flera familjer. Grankulla bestöt i stället hyra två rum för sitt bibliotek, 1949–67.

Få originalritningar

Under jubileumsvällen berättade värdinnan, *Eva Johansson*, om villans arkitektur och olika rön hon fått om konstnärinnan som en gång bott i villan.

Tyvärr finns det få originalritningar till villorna i Grankulla. De flesta ritades antagligen av byggmästare i en snabbskiss. Också av *Villa Tuna* kvarstår bara blåkopior med otydligt arkitekt- eller byggmästar-namn.

Men ur dem framgår att ett rum antecknats som ateljé. Den gjordes för ägarens hustru *Anna* eller

Anni af Forselles-Schybergsson, konstnärs-vän till flera av landets främsta kvinnliga konstnärer i slutet av 1800-talet. Hon var välutbildad med fyra år i *Konstföreningens ritskola* i Helsingfors (1882–86) och två studieresor till Paris förutom kortare vistelser i Holland och Italien.

Hennes motivval, tamdjur, var rätt udda och lämpade sig inte för en kvinna, ansågs det. Hon specialiserade sig dessutom

på beställningsporträtt av hundar.

Hundporträtt

Anna af Forselles-Schybergsson var länge helt bortglömd men hennes miljöporträtt av hundar förtjänas att lyftas fram.

Vi bör absolut räkna henne till en av grankullakonstnärerna fastän det till dags dato finns kännedom om endast ett fåtal målningar från hennes tid i Grankulla.

Familjen Zittings 40 år i *Villa Tuna* var innehållsrika och en del av skeenden finns nedtecknade av *Christina Zitting-Sjöblom* (f 1921) på 17 tättskrivna blad, bara ett av många ovärderliga dokument från Grankullas, i synnerhet *Villa Tunas* historia.

HISTORIESERIENS TEAM:
CLARA PALMGREN
 040 748 7808
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA
 050 353 4217

”

Förr orienterade man sig i Grankulla enligt villornas ägarnamn. Med 1960-talets storbyggande med nya vägar moderniseras adresssystemet.

Tästä kirjoitamme

- 1. **Villa Tuna 1912–2012**
- 2. Kauniala, entinen kylpylä, jossa huomattava sota-arkisto
- 3. Hautausmaan yläpuolisella mäellä ollut talo, jossa oli kauppalan ja postin työntekijöiden asuntoja (nyt purettu)
- 4. Villa Reire ja eksoottiset kasvit
- 5. Engroosien huivilasta tuli Pelastusarmejan lepokoti ja sitten Petra
- 6. Gallträsk, Träskmossen, Kasavuoren metsä

Detta skriver vi om

- 1. **Villa Tuna 1912–2012**
- 2. Kauniala, det tidigare Badet, med ett stort militär- och krigsbibliotek
- 3. Huset uppe vid begravningsplatsen, för bla köpingens och postens anställda, rivet
- 4. Villa Reire och exotiska växter
- 5. Engroos villa blev Frälsningsarméns vilohem som blev Petra
- 6. Gallträsk, Träskmossen, Kasabergsskogen

Kom och bekanta dig med hemtrevliga Villa K på Kilobergsgränden 8 i Kilo.

Villa K är ett mångsidigt hus. Det finns utrymmen för stora och små konferenser och som festplats är detta ett ypperligt val. Köksmästare i restaurangen är Toni Eriksson och maten är erkänt god. Lunch varje vardag 11–14.

Kilo svenska lekskola finns i samma hus. Det är ett litet lekskola med plats för 21 barn. I verksamheten betonas lek, rörelse och musik. Anmälningarna för hösten tas emot nu. Mera info, kilolekskola.fi (020 7497760, 020 7497761). Två barn har just flyttat från orten så det finns lediga platser redan nu.

Mylliittävä Villa K on erinomainen kokous- ja juhlapaikka. Suosittu lounas joka arkipäivä 11–14. Sisältää keiton, pääruuan, salaatin, leivät, kahvin ja jälkiruuan.

Välkomna, tervetuloa
www.villa.k.fi
 (020 7497760, 020 7497761)



HARKITSETKO MUUTTOA?
 ETSITKÖ UUTTA KOTIA KAUNIAISISTA?

AKATEMIANTIE 2

OKT 280/460 m², rv. 2001, tontti 1400 m² Loistava, rauhallinen sijainti metsään rajoittuvassa miljöössä. Kysy lisää välittäjältä!

MÄNTYMÄENTIE 25

I-tasoinen täydellisen uudistukseen 2012 saanut 167 m² OKT + lämmint. at. Rinneratkaisu. Granin halutuinta aluetta. 695.000 €

MARTANKUJA 9 B

Erillistalo 172 m², 2 talon yhtiö, kuntotarkastettu 11/2012, rv.1987, hyvä kunto, rauhallinen sijainti. 598.000 €

MATKAKUJA 3 B

Paritalo 94,3 m² + käyttöölläkko 14 m². Rv. 2005. Kauniaisten rajalla, laskettelu-mäen tuntumassa. 349.800 €

YRJÖ LIIPOLANTIE 10
 Rivitalo 90 m², remontoitu, rv.1989. 349.000 €

TONTIT:
SUOKROUVINTIE 9
 Rak.oikeus 200 m² + kellaril 100 m², varainsiirtovero 1,6%. Rauhallinen sijainti 50 m hiilitoladulta/lenkkipolulta. 375.000 €

MÄNTYMÄENTIE 24

Tontti 173 m². Rakennusoikeutta yht. 692 m² kahdelle talolle. 795.000 €

Näissä kodeissa emme pidä yleisesittelyitä. Ota yhteyttä ja varaa oma, henkilökohtainen esittelyäkasi. Palvelemme myös iltaisin ja viikonloppuisin. Vi betjänar gärna även på svenska.

USEITA MUITA KOHTEITA
 HILJAISESSA MYYNNISSÄ,
 KYSY LISÄÄ!

LKV RONNIE BJÖRKMAN
 0400 686 098, ronnie@capitalhaus.fi

CapitalHaus
www.capitalhaus.fi



TYYLIKÄÄSTI REMONTOITUJA ASUNTOJA KAUPUNGIN KESKUSTASSA

**Asunto Oy Kauniaisten Jalavapiha
 Asematie 2, 02700 Kauniainen**

**VARMISTA ASUMISESI KAUPUNGIN SYDÄMESSÄ,
 JALOPUIDEN SIIMEKSESSÄ!**

Jalavapiha on laadukkaasti peruskorjattu ja uudistettu yhdeksän huoneiston pienkerrostalo, joka sijaitsee aivan Kauniaisten ydinkeskustassa. Yhtiössä on kaikki isot remontit tehty v. 2012 ja samassa yhteydessä asunnot ovat remontoitu laadukkaasti.

HUONEISTOVAIHTOEHDOT (hinnat alk.)

2h+kk	41 m ²	mh. 167 608 €	vh. 221 000 €
2h+k	58 m ²	mh. 211 470 €	vh. 287 000 €
3h+k	72,5 m ²	mh. 220 588 €	vh. 315 000 €

Yhtiöllä on autotalleja kolme kappaletta, jotka myydään osakkeina.

KOHTEEN ESITTELYYAJAT:

Su 17.2. ja 24.2. klo 12.30–13.30

Lisätietoa netistä www.graniasunnot.com

TERVETULOA VARAAMAAN OMASI!

HUOM! Asunnot sopivat hyvin myös sijoituskohteeksi.

MYYNTI JA ESITTELÄ: Arreka Oy, LKV Arja Repo-Kalliomäki
 Puh. 0400 445 790 **MYYYJÄ:** Grani Asunnot Oy

URHEILU IDROTT

Esbo och Grankulla
Minnesförening ordnar

INFORMATIONSKVÄLL OM MINNESSJUKDOMAR

5.3.2013 kl. 18–20

Ekkulla/Tammikumpu: Klapträskvägen 1, Grankulla.

Information om minnessjukdomar och deras

vård samt stödtjänster för seniorer.
Föreläsare geriatriker Helja Lotvenen
och hemvårdsledare Annette Wiksten

Tilläggsinformation:

www.espoonmuisti.fi, toimisto@espoonmuisti.fi

Välkommen!



Espoon ja Kauniisten
Muistiyhdistys ry
Muistiliitto



Robin Bäck

Olivia Schoulze

CASIMIR BÄCK

Teddy Takki

GRIFK ALPINEN JUNIOREJA NUORTEN OLYMPIAFESTIVAA-LIEN TALVIKISOIHIN. Anna Kempe, Olivia Schoulze, Robin Bäck ja Teddy Takki on valittu Suomen Olympiakomitean alppihiihdon edustusjoukkueeseen Euroopan nuorten olympiafestivaalien (EYOF) talvikisoihin Romanian Brasovissa 17.–22.2. Osallistumisoikeus on v. 1995 tai myöhemmin syntyneillä urheilijoilla.

Rukan Alppikoululaiset Olivia, Teddy ja Robin olivat iloisia valinnastaan ja lupaavat "tsempata parhaansa": "Olen tytyväinen alkukauden pujottelutuloksiin ja tarkoituksesta olisi laittaa kärki omassa ikäluokassa koville molemmissa lajeissa" hehkuttaa Robin.

Anna harjoittelee Levin Alppikoulussa ja odottaa innolla Romanian kisoja: "Toivottavasti tulee onnistuneita laskuja, mutta ennen kaikkea odotan uusia kokemuksia ja vanhoja kavereita Granista".

MARJA SALOKANGAS

FINLANDS OLIMPISKA KOMMITÉ HAR NOMINERAT GFIFK ALPINES JUNIORER Anna Kempe, Olivia Schoulze, Robin Bäck och Teddy Takki till det alpina representationslaget i Europeiska olympiska festivalen för ungdomar EYOF. Tävlingen för 1995 år eller senare födda ungdomar går av stapeln 17–22.2 i Brasov i Rumänien.

Trion Olivia, Teddy och Robin tränar i Ruka och lovar göra sitt bästa. "Jag är nöjd med resultaten i både slalomgrenarna och har som mål att utmana täten i både grenen", säger Robin.

Anna tränar i Levi och hoppas på lyckade åk men framförallt på nya erfarenheter och att träffa gamla kompisar från Grani

NW



Mikko Pesso & Rebecca Wahlstedt

VIRVA WAHLSTEDT

GRANI TENNIKSILLE PRONSSIA Miesten SM-liigassa. Grani Tennis kohtasi Tampereen Tennisseuran tiukassa väliräkampailussa. Kotiareenallaan pelannut GT taipui TaTSille otteluvoitoon 3–1 ja näin hienosti nousseen kotijoukkueen kausi päättyi kirvelevään välirätappioon.

Lauantaista semifinalia oli tullut seuraamaan sankka joukko faneja myös Tampereelta.

Yleisö sai todistaa hienoja suorituksia molemmilta joukkueilta, mutta erityisesti vahvasti pelanneilta vierailta. Granin ykköspelaaja **Christian Johansson** kohtasi jo toistamiseen kauden aikana TaTS:n **Lauri Kiiskin**. Ottelu oli ensimmäisen kohtaamisen tavoin erittäin tiukka ja ratkesi pienellä pistee-erolla. Johansson päätti tiukan ottelun lopulta läpisyöttöön kolmannen erän katkaisupelissä ja otti voiton kotijoukkueelle lukemin 7–5, 3–6 ja 7–6(5). Kakkosten ja kolmosten peleissä vierasjoukkue oli selvästi parempi.

Kun kaksinpelien jälkeen tilanne oli 2–1 TaTS:lle, alkoivat nelinpelit. molemmat ottelut etenivät tasaisesti kohti ratkaisua. Lopulta TaTSin ykköspelaajat olivat parempia luvuin 6–4 ja 6–3 ja TaTS eteni näin finaaliin. Ottelun tasaisuudesta kertoo, että toinen nelinpeli oli tilanteessa 7–5 ja 3–4 GT:n edusti.

GT toivottaa TaTS:lle onnea finaaliin ja kiittää kaikkia kaudella 2012 toiminnassa mukana olleita hienoista onnistumisista ja elämyksistä!

HANNU PIIRONEN

GRANI TENNIS KNEP BRONS. Det blev ett beklagligt tvärstopp för GT i semifinalmatchen hemma mot Tamperes Tennisseura i slutet av januari.

TaTS vann tre av fyra matcher, och därmed placerade sig ligans komlingen GT på en hedervärd tredje plats.

Fansen, både de från Grankullatrakten och de som tagit sig till Ymmersta ända från Tammerfors, fick njuta av fina prestationer av båda lagen – men särskilt snyggt spelade de segrande gästerna.

Hemmalagets detta **Christian Johansson** mötte redan för andra gången denna säsong TaTS-asset **Lauri Kiiski**. Även nu var kampen ytterst tajt och avgjordes med små marginaler. Johansson tog segern i tredje setets tie break och kammade hem segern åt hemmalaget med 7–5, 3–6, 7–6 (5).

När det gällde lagens andra- och tredjebästa spelare var tammerforsarna klart steget före.

Efter herrsingeln stod spelet 2–1 till TaTS. I de två dubbelmatcherna var det jämnt, men när lagens bästa spelare möttes tog TaTS sist och slutligen den avgörande segern med siffrorna 6–4, 6–3 och gick vidare till final.

GT önskar TaTs framgång i finalspelen och tackar alla som på ett eller annat sätt bidragit till en lyckad säsong 2012–2013!

ÖVERS: NINA WINQUIST

KIITOS LAHJOITUKSISTA TOIVON TÄHTI -KERÄYKSEEN!

Lämmin kiitos kauniaislaisille lahjoituksista Toivon tähti-joululahjeräykseen.

Paketit toimitettiin Itä-Latviaan Balviin Liepajan ja Zaliten alueen erityiskouluihin. Itä-Liettuuan lahjoitetut paketit menivät Birzaihin ja Zarazaihin. Kaikki lahjat toimitettiin perille hyvissä ajoin ennen joulua.

Vähävaraist perheet, lastenkodeissa asuvat lapset, varmaiset ja vanhukset ovat teidän ansiostanne saaneet joululailoa ja kanssaihmiset väältämistä.

Kiitos, että annoitte toivoa apua tarvitseville. Tervetuloa mukaan lahjakeräykseen myös ensi jouluna!

Kaikkea hyvää vuodelle 2013,

GUNDER GUSTAFSON, PUH. 041 435 1242

Ps. Otan vastaan vaatteita, kenkiä ja taloustavaroida arkisin klo 10–16.

TACK FÖR ER GÅVA TILL HOPPETS STJÄRNA!

Härmed vill vi tacka grankullaborna för gåvorna till vår julpaketinsamling.

Julpaketet levererades till Balvi i östra Lettland, till specialskolan i Liepaja och Zalite 3–6.12. Julpaketet till Birzai och Zarazai i östra Litauen delades ut 10–12.12.

Fattiga barnfamiljer, barn på institutioner, åldringar och handikappade har tack vare er insats fått känna av julglädje och omsorg från en medmänniska.

Tack för att ni ger de hjälbehövande hopp och välkommen att delta i julpaketinsamlingen även detta år!

Med önskan om ett fortsatt gott år 2013.

GUNDER GUSTAFSON, TFN 041 435 1242

Ps. Jag tar emot kläder, skor, husgeråd och andra bruksvaror vardagar kl. 10–16.



Christian Johansson

Tasokas look!

m.i.o lookista saat juuri sinulle sopivat hiuspalvelut kaikkiin elämäntilanteisiin, latvojen tasauksesta häkampaukseen tai koneajosta trendikkäiseen hiustenleikkaukseen. Oheistuotteita tai -palveluita unohtamatta. Tervetuloa viihtymään!



Tykkää meistä facebookissa ja voita tuotepaketti. Lisätietoja facebook.com/miolookhairstudio Samalla voit tarkistaa ajankohtaiset viikkotarjoukset.

Puhelin: 045 888 7780
www.miolook.fi
Thurmaninaukio 10,
Kauniainen

m.i.o look
hair studio

LUOMUJA

Debbie Bliss
Baby Cashmiro -10%

ja

Luomu kookosjauhot -10%,
koko helmikuun.

LANKOJA

Tule
pistäytymään
oman kylän
kauppaan!

Luomu ja Lankakauppa Inari Shop

Kirkkotie 15, Kauniainen, 040 585 6167

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANI LATU

Su 3.3. klo 10 Ulkoilua Oittaalla hiihtäen tai kävelien. Lähti Kauniaisten ostoskeskuksen parkkipaikalta apteekkia vastapäätä omilla autoilla. Kaikki mahtuvat mukaan.

La 16.3. klo 19 GraniBigBand tanssit Kasavuoren koulukeskuksessa.

Su 24.3. klo 10 Ulkoilua Oittaalla hiihtäen tai kävelien. Lähti Kauniaisten ostoskeskuksen parkkipaikalta apteekkia vastapäätä omilla autoilla. Kaikki mahtuvat mukaan.

■ GRANKULLAGILLET

Medlemsmöte fre 15.2 kl. 18 på Villa Breda. Pio Hjelt informerar om brandsäkerhet i hemmen. Kvällen avslutas med sedvanlig traktering. Lunchträff på restaurang MOMS to 27.2 från kl. 14.

■ GRANKULLA MILJÖFÖRENING

KAUNIAISTEN YMPÄRISTÖYHDISTYS

Stadgenligt årsmöte to 28.2 kl.18 i Svenska skolcentrum, Västra skolstigen 3, huvudingången från gården. Efter mötet teservering. Kl. 19 har allmänheten (också andra än föreningens medlemmar) möjlighet att bekanta sig med Krugers nationalpark: Nina Hagner-Wahlsten berättar och visar bilder från en färd bland lejon och gnuantiloper. Välkomna!

Sääntömääräinen vuosikokous to 28.2. klo 18 ruotsinkielisessä koulukeskuksessa, Läntinen koulupolku 3, sisäänpäynti pihalta. Kokouksen jälkeen teetarjoilu. Klo 19 yleisöllä (muillakin kuin jäsenillä) on mahdollisuus tutustua Krugerin luonnonpuistoon: Nina Hagner-Wahlsten kertoo ja näyttää kuvia matkaltaan leijonien ja antilooppien maahan. Tervetuloa!

■ GRANKULLA GYMNASIATKÖRNING

Föreningens årsmöte to 28.2 kl. 18 i biblioteket i Mäntymäen koulu (Tallbackavägen 2). På mötet behandlas stadgenliga ärenden. Välkommen!

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

kallas till stadgenligt vårmöte ti 19.3 kl. 13.00 i Villa Junghans. Efter mötet Minnesstund.

■ KAUNIAISTEN MARTAT

Vuosikokous tiistaina 12.2. klo 18 Villa Junghansissa. Tervetuloa!

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

- 12.2.** Erityisasiantuntija Magnus Diesen: Maailman luonnonvarat ja niiden käyttö
- 26.2.** FT Pertti Kavén: Sotalasten siirrot Ruotsiin – toiveet ja todellisuus
- 12.3.** Sääntömääräinen kevätkokous ja kaupunginjohtaja Torsten Widénin katsaus kaupungin ajankohtaisiinasioihin.

Tiistaitaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme.

Eläkeläinen: tervetuloa jäseneksi ja mukaan toimintaan. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄiset

GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Taas uusi jäsen! Sisustustyyntä nyt valikoimissamme. Tyynyillä pirität helposti ja edullisesti kotisi sisustusta.

Thurmanin puistotie 1, puh. 09 505 2931

www.granitaidekasyolaiset.net

En ny medlem igen! Vårt hantverksval berikas nu med inredningsdynor av många slag. Ett enkelt och förmånligt sätt att pigga upp hemma.

■ LC GRANKULLA – KAUNIAINEN

Månadsmöte i klubblokalen på Kauniala to 14.2 kl. 18. På agendan bl.a. arbetsfördelningen på loppmarknaden sö 21 april, ansvarig Mika Sinkkonen. Årets president Peter Forsström svarar på förfrågningar beträffande medlemskap i Grankulla lions 0400 406 584. Mottagande av donationer, ring Clas Bergling, 0500 461438.

Kuukausikokous Kaunialan kerhohuoneessa 14.2. klo 18. Asialistalla mm. toimikuntien raportit, kirpputorin yleisjärjestelyt (vastuu Mika Sinkkosella), lahjoitusten vastaanotto ja varastointi. Kirpputori järjestetään sunnuntaina 21.4. klo 12. Kari Virkkula puh. 050 3863356 ottaa vastaan tiedot lahjoituksista. Soita Karille myös, jos haluat tulla mukaan toimintaan.

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

JUKKA KNUUTI

Kesätyöseteli 15–17 –vuotiaalle

Nuorten pitäisi päästä teitä: Seteleitä on vain 50, mikä vastaa 13 % Kauniaisten 15–17 –vuotiaiden nuorten määrästä.

- Menettely on varsin byrökraattinen, ja seteleitä voi saada vain 3 viikon aikana helmia-maaliskuussa!
- Kesätyöpaikasta pitää olla allekirjoitettu sopimus/todistus jo maaliskuun puoliväliin mennessä! Tämä välttää.

Nyt Kauniainen onkin ottamassa käyttöön kesäsetelin seuraavasti: Kaupunki maksaa 300 euroa työnantajalle, joka palkkaa kauniaislaisen nuoren töihin touko-syyskuun aikana.

• Granin kesäsetelissä on mm seuraavia suuria puut-

Kaupunki vastaa

Kesäsetelin käyttöönoton valmistelu on tehty nuorisotoimen ja kaupunginkanslian yhteistyönä.

Kauniaisten Yrittäjäyhdistyksele ja sen välityksellä myös paikallisia yrityksiä on tiedotettu asiasta.

Staden svarar – Om parkeringsplatsen vid Tunnelvägen 6 (Insändare i KG 1/2013)

Bäste Per-Erik Lindholm

Det stämmer att bristen på parkeringsplatser i Grankulla centrum just nu är påtaglig. Stora byggnadsprojekt är på gång, på olika håll och här och nu är man tyvärr tvungen att ty sig till tillfälliga lösningar vad till exempel parkeringsmöjligheterna beträffar.

Arrangemangen vid Tunnelvägen 6 är nog inget som man på kommuntekniken är direkt stolta över men i brist på bröd så åter man limpa. Det är fråga om en nödlösning, bättre och flera platser

teitä: Seteleitä on vain 50, mikä vastaa 13 % Kauniaisten 15–17 –vuotiaiden nuorten määrästä.

• Menettely on varsin byrökraattinen, ja seteleitä voi saada vain 3 viikon aikana helmia-maaliskuussa!

• Kesätyöpaikasta pitää olla allekirjoitettu sopimus/todistus jo maaliskuun puoliväliin mennessä! Tämä välttää.

• Tukisumma 300 EUR ei ole millään lailla sidottu työssäoloaikaan. Tämä johdattaa siihen, että työnantaja saa nuoren töihin kahdeksi viikkoki lähes ilmaiseksi. Jos

työ sen sijaan kestää esim. kaksi kuukautta, on tuen määrä vain 15 % palkasta

Tästä syystä tein 28.1. valtuustoalitteen vaalimateriaalini mukaisesti olenaisesti paremmasta kesätyösetelit, jonka piirteet seuraavassa:

- Kesätyöseteli kaikille 15–17 –vuotiaille granilaisille, joita on noin 400.

- Setelin suuruus 350–500 EUR/kk, mikä kattaa noin 35–65 % nuoren palkasta.

- Työssäoloaika enintään 3 kuukautta toukokuun sykskuun aikana.

- Menettely ilman byrokratiaa: työpaikkaa ei vaadita

etukäteen ja seteleitä on saatavilla koko kesän ajan.

• Nuori voi mennä työhön mihin työpaikkaan tahansa missä tahansa – erilaisia töitä löytyy kaikille halukkaille erityksissä ja yhteisöissä.

Mitä maksaa: Jos joka toinen menee kuukaudaksi kesätoihin, vuosikustannus kaupungille on 70 000–100 000 EUR; työnantaja

Kauniaissa, Espoossa tai Helsingissä tai vaikkapa Berliinissä maksaa loput. Valtuustoalitteen perusteluineen löytyy osoitteesta www.programi.fi.

OLAVI TUPAMÄKI

Koska kyseessä on ensimmäinen kerta kun tallaiseen ryhdytään, niin käytäntöjä ja kokemuksia on kartoittettu Espoosta, jossa kesäseteli on ollut käytössä jo useamman kesän. Naapurilta saatujen kokemuksen pohjalta Kaunaisissa

on päädytty aloittamaan kesäsetelikokeilu tänä kesänä hyvin samankaltaisin ehdoin ja menettelyin kuin mitkä Espoossa on havaittu toimiviksi.

Nyt valittujen käytäntöjen toimivuus Kaunaisissa arvioidaan syksyllä saatujen

kokemuksen ja palautteen perusteella ottaen huomioon myös valtuustoalitteen esitetyt näkökohdat. Myös kesäsetelien määrä arvioidaan uudelleen.

MARKUS JAHNSSON
TIEDOTUSSIITTEERI

nimera parkeringen på grund av den problematiska anslutningen till Tunnelvägen.

Det finns alternativ, redan nu. En parkeringsplats har byggts norr om järnvägen vid Banstigen, där finns det normalt plats – några hundra meter längre bort. Man kommer även att utveckla tillfartsparkeringen på norra sidan av järnvägen.

Att stänga nedfarten för gående till Tunnelvägen har diskuterats här på kommuntekniken och det kan vara motiverat.

Vad gäller snöröjningen gör vi nog vårt bästa och torde tåla jämförelse med andra kommuner. Det oakta kan alla drivor inte fås

bort omedelbart efter ymniga snöfall. Hårda ord och mittfinger hjälper givetvis inte och här ska vi väl alla samarbeta, skrapa rutorna, visa hänsyn och göra vårt bästa. På sikt blir det nog bra – det är ju fråga om Grankulla.

LENNART LÄNGSTRÖM
PROJEKTINGENJÖR

Kiinan sotilasasiames eversti Yao Qin luovuttaa muistolautasen Espoo-Kaunainen reserviupseerikerhon puheenjohtajalle, Ilpo Kaislaniemielle.

Kinas militärattaché, överste Yao Qin överräcker en minnestallrik till ordföranden för Esbo-Grankulla reservofficerare, Ilpo Kaislaniemi.

SOTILASASIAMIEST YAO QUI: KIINALLA 20 000 RAUHANTURVAJAA. Kiina osallistuu maailmalla rauhanturvatoimintaan merkittävästi, sillä maalla on 15 eri kriisinhallintaoperaatiossa eri puolilla maailmaa 20 000 sotilasta, kertoii Kiinan sotilasasiames, eversti Yao Qin Kauniaisen kaupungintalolla. Hän oli Espoo-Kaunainen reserviupseereiden esitelmävieraana.

Eversti Yao Qinin mukaan Kiina osallistuu myös kansainvälineen operaatioon laivojen saattuepalvelussa YK:n avustuskuljetusten turvaamiseksi merirosvoilta Adeninlahdella ja Somalian edustalla.

Kiinalaisten sotilaiden lisäksi kriisinhallintatehtävissä on myös poliiseja. Heitä on maailmassa yhteensä 1 700 kahdeksassa eri operaatiossa.

Kriisinhallinaan osallistuminen perustuu Kiinan puolustusvoimien tehtäviin, joista yksi on maailman rauhan ja vakan ylläpitämisen. Puolustusvoimien tärkein tehtävä on kansallisen suvereenisuuden ja turvallisuuden ja kansallisen kehityksen intressien turvaaminen, sanoi eversti Yao Qin. Toiseksi tärkein tehtävä on sosiaalisen harmonian ja vakan ylläpitäminen.

JUKKA KNUUTI

KINAS FREDSBEVARARE HANTERAR 15 KRISER. Kina har 20 000 fredsbevarare stationerade i 15 krishanteringsoperationer runtom i världen, berättade Kinas militärattaché överste Yao Qin i stadshuset i december.

Den kinesiska militärattachén var inbjuden av Esbo-Grankulla reservofficerare och berättade vidare att Kina också eskorterar FN:s biståndsskepp för att skydda dem från sjörövare i Adenbukten och utanför Somalias kust.

Förutom soldater deltar även 1 700 kinesiska poliser i åtta krishanteringsoperationer som ett led i bevarandet av världesfreden – och stabiliteten – ett uttalat mål för Kinas försvar, vars hubvuduppdrag enligt Yao Qin försås är att trygga den nationella suvereniteten och landets säkerhet samt den nationella utvecklingen. Det nästviktigaste uppdraget är att upprätthålla "social harmoni" och stabilitet.

ÖVERS. NINA WINQUIST

TORSTAINA 14.2. ESITELMÄILTA klo 18 Kauniaisten kaupungintalolla. Koneen toimitusjohtaja, Aalto-yliopiston hallituksen puheenjohtaja, Matti Ala-Huhta: Aalto-yliopiston tavoitteet ja kehitys.

TORSDAG 14.2 FÖREDRAG kl. 18 på Grankulla stadshus. Kones VD och ordföranden för Aalto universitet, Matti Ala-Huhta: Aalto-universitetets mål och utveckling. Järj. / Arr. Espoo-Kaunainen reserviupseerit – Esbo-Grankulla reservofficerare



KAUPUNKI TIEDOTTA

Kuulutukset

KOULUJEN LIIKUNTATILOJEN VUOKRAUS

Kauniaisten kaupungissa toimivat urheilujärjestöt jotka haluavat käyttää koulujen liikuntatiloja liikuntatoimintaa varten ajalla 19.8.2013–16.5.2014. Osoittakaan kirjalisen hakemuksen liikuntatoimelle viimeistään 12.4.2013 osoitteella Kaupungintalo/kirjaamo, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen.

Huom! Vuokrattavien tuntien pituuus on 55 min., jotta sali saadaan tyhjennettyä seuraavaa käyttäjää varten.

Seuraavat vuorot ovat vuokrattavissa:

MÄNTYMÄEN KOULU

(voimistelu, ryhmäläikunta, koripallo, salibandy (ei kaukaloa), sulkapallo)
ma 18–22
ti 18.30–22
ke 18–22
to 18.30–22
pe 18–20
la 10–19
su 10–21

KASAVUOREN LIIKUNTASALI

(sulkapallo, lentopallo, salibandy (ei kaukaloa), koripallo)
ma-pe 18–22
la 10–17
su 10–22

KASAVUOREN JUHLASALI

(salibandy (ei kaukaloa), kuntoliikunta, ryhmäläikunta, koripallo)
ma-pe 18–22
la 10–17
su 10–22

GRANHULT

(käsipallo, kuntoliikunta, salibandy (ei kaukaloa), kuntoliikunta)
ti, ke 17–22
to ja pe 16–22
la-su 10–22

SVENSKA SKOLCENTRUM

(ryhmäläikunta, salibandy(ei kaukaloa), koripallo, käsipallo)

ma 17–22
ke 17–22
pe 17–22
la-su 9–22

Hakemuslomakeita saa kaupungintalolta ja liikuntatoimen kotisivulta www.kauniainen.fi/liikuntapalvelut/liikuntapaikat>koulujen liikuntasalit.

Lisätietoja saa liikunnanohjaajalta Helena Pirvola-Nykänen, puh. 050 555 6252/helena.pirvola-nykanen@kauniainen.fi

Kauniaissä 24.1.2013 Kulttuuri- ja vapaa-aikatoimi

OHJE KORJAUS- JA ENERGIA-AVUSTUSTEN 2013 HAKEMISEEN

Asumisen rahoitus- ja kehittämiskeskus ARAn korjaus- ja energiavuostusten hakuikua on alkanut. ARAn hakulomakkeet ja mahdolliset liitteet on toimitettava rakennusvalvontaan 27.3.2013 mennessä. Haettavana on korjaus-, energia-, terveyshaitta- ja hissiavustusta sekä avustusta liikkumisesteen poistamiseen. Avustuksia haetaan ARAn lomakkeilla ARA 35, ARA 36a, 36b, 36c ja 36d. Lomakkeet löytyvät ARAn kotisivulta www.ara.fi/lomakkeet. Tietoa myöntämisen edellytyksistä ja hyväksyttyistä korjaustoimenpiteistä www.ara.fi.

Hakemukset toimitetaan: Kauniaisten kaupunki / rakennusvalvonta, PL 52, 02701 Kauniainen (postitse) tai Kauniaistentie 10 (käyntiosite).

Kauniainen 12.2.2013 Rakennusvalvonta

KATUSUUNNITELMIA NÄHTÄVÄNÄ

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 22.1.2013 päättänyt asettaa suunnitelvana olevan Sansinpellon pääväkötirakennuksen lähiympäristön katujen (Gresantie, Kauniaistentie (osa) katusuunnitelmat sekä lähistön pihaa- ja pysäköintialueiden liikenneyrjästelysuunnitelman maankäytö- ja rakennusasetukseen 43 §:n mukaisesti julkisesti nähtäville.

Suunnitelma on nähtävinä 11.2.–25.2.2013 välisenä aikana kaupungin kotisivulla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45. Mahdolliset muistutukset suunnitelmaa vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 25.2.2013 kello 15.45. Lisätiedot: Kuntateknikka, puh. 09 505 6387

Kauniaissä 4.2.2013 Yhdyskuntalautakunta

GALLTRÄSKIN LÄHILIIKUNTAPUiston YLEISSUUNNITELMA

Kauniaisten kaupungin yhdyskuntalautakunta on kokouksessaan 22.1.2013 päättänyt asettaa Gallträskin lähiliikuntapuiston yleissuunnitelman julkisesti nähtäville.

Suunnitelma on nähtävinä 11.2.–25.2.2013 välisenä aikana kaupungin kotisivulla sekä kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45. Mahdolliset muistutukset ehdotusta vastaan tulee osoittaa yhdyskuntalautakunnalle kirjallisina viimeistään 25.2.2013 klo 15.45. os. Kauniaisten kaupunki, Yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 Kauniainen. Lisätiedot: Kuntateknikka, puh. 505 6540

Kauniaissä 4.2.2013 Yhdyskuntalautakunta

HYVÄKSYTTY ASEMAKAAVAN JA TONTTIJAON MUUTOS

Kauniaisten kaupunginvaltuusto on 28.1.2013 hyväksynyt asemakaavan ja tontti jaon muutoksen koskien 1. kaupunginosan korttelin 304 tonttia 1 sekä Sansinpellon puistoalueita. Asemakaava-aineisto on esillä myös kaupungin internet-sivulla www.kauniainen.fi. Alueella on voimassa rakennuskielto MRL 53 §:n 3 momentin mukaan.

Kauniainen 11.2.2013 Kaupunginhallitus

Villa Breda

Bredantie 16

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA-PE 11.00–13.30.

Ruokalipuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaissä asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,84 €.

Villa Bredan ruokalista

ma 18.2.	Lihapyörkät, Aprikoosikiisseli
ti 19.2.	Paella, Mustaherukka-hunaja -smoothie
ke 20.2.	Lihakeitto, Vatkattu luumupuuro
to 21.2.	Kirjolohikiusaus, Omena-rusinakeitto
pe 22.2.	Broiler Bonne Femme, Suklaavahto
ma 25.2.	Villa Bredan villi lihapata, Mustikkakeitto
ti 26.2.	Mantelkala, Raparperikompotti, vaniljakastike
ke 27.2.	Perunamoussaka, Aprikoosikiisseli, inkivääriavahto
to 28.2.	Siskonmakkarakkeitto, Hunaja-kaneliset uuniomenat, kastike
pe 1.3.	Broilerpaistileike , Anismarjat, vaniljavahtokastike
ma 4.3.	Mandariiniporsaspata, Puolukkakiisseli, kanelikermavahto
ti 5.3.	Siikapihvi, Mustikkasmoothie
ke 6.3.	Lempeä broilerikeitto, Minttu-mansikkarakka
to 7.3.	Kalkkuna hedelmäkastikeessa, Ruusumarja-banaanikeitto
pe 8.3.	Uuniperunat, Vadelmakiisseli

AJANKOHTAISTA

- Torstaina 14.2. klo 11.30 alk. Ystävänpäivän tanssit palvelukeskuksessa. Sipilä Swing Band soittaa 50–60 –lukujen viihdemusiikkia. Tervetuloa!
- Torstaina 14.2. klo 12–13 Villa Bredan kirjastossa KUULOPALVELUA. Espoon kuulonhuoltoyhdistys ry neuvoo kuuloon ja kuulokojeeseen liittyvissä asioissa. Samalla voit ostaa kuulokokeen paristoja. Tervetuloa!
- Ikäihmisten palveluopas Kauniaisen on haettavissa esim. Villa Bredasta.
- Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaislaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosalihyväkuntoisille. Talven aikataulut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta 09 505 6381.
- Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista tietokoneen ja kannykkäkäytön ohjausta. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta. Viimeiset tiedot ohjelmasta Villa Bredan ilmoitustaululta ja Saila Helokalliolta, puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

VIKKO-OHJELMA

Maanantai: Käsitöitä ja askartelua klo 10–14 askartelussa. Käytössä on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuit, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Nyplärysryhmä klo 12–15 askartelussa. Tervetuloa niin taitajat kuin vasta-alkajatkin, välineitä voi aluksi lainata. Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge –ryhmä klo 13.55–18.00 ruokasalissa.

Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa. Päivätoiminta ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiauropu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Samtalscafé (på svenska) klo 10.30–12.00 alkarran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla.

Keskiviikko: Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin–taideprojekti askartelussa. Utentia ohjaajana aloittaa taidemaalari Irla Luostarinen 9.1.2013. Lisätietoja Sailalta.

Torsti: Käsitökahvila klo 10–12 askartelussa.

Bridgekerho klo 13.55–18.00.

Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14 askartelussa. Naiskerho 10.30–13.30 alkarran kokoushuoneessa. Päivätoiminta ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiauropu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. 9–13).

Lisätieto viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

Kauniaislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkerointaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alkarekkassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuit. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös pieni kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

Sosiaalialan kysymykset:

Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm, puh. 09 505 6457

Talon toiminta: Toiminnanohjaaja Saila Helokallio, puh. 09 505 6452

Info (auki 9–13.00): Toimistosihteeri Karin Heinrichs, puh. 09 505 6455

Kuljetus: Guy Allenius, puh. 050 500 4132

Kampaamo: Marjut Kiviniemi, puh. 09 505 5076

Jalkahoito: Kristiina Vestman, puh. 09 505 3438

Terveysasema

ÄITYS-JA LASTENNEUVOLOIDEN

puhelinnumerot ovat 1.12.2012 alkaen seuraavat:

Lastenneuvola:

09 8789 1341 ma-to (entinen 09 505 6357)

09 8789 1342 ke (entinen 09 505 6484)

09 8789

STADEN INFORMERAR

Kungörelser

UTHYRNING AV SKOLORNAS IDROTSUTRYMMEN

I Grankulla verksamma idrottsföreningar vilka önskar använda skolornas idrottsutrymmen under tiden 19.8.2013–16.5.2014. Rikta era skriftliga ansökningar till idrottsbyrån senast 12.4.2013 under adress Stadshuset/registratur, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla.

OBS! Timmarnas uthyrningstid är 55 min.

Följande turer uthyres:

MÄNTYMÄKI SKOLAN

(gymnastik, motionsidrott, basket, innebandy (ingen rink), badminton)
må 18–22
ti 18.30–22
ons 18–22
to 18.30–22
fre 18–20
lö 10–19
sö 10–21

KASABERGSSKOLANS GYMNASTIKSAL

(badminton, volleyboll, innebandy (ingen rink), basket)
må-fre 18–22
lö 10–17
sö 10–22

KASABERG-SKOLANS FESTSAL

(innebandy (ingen rink), motionsidrott, bollspel, korgboll)
må-fre 18–22
lö 10–17
sö 10–22

GRANHULT

(handboll, innebandy (ingen rink), motionsidrott)
ti, ons 17–22
to och fre 16–22
lö-sö 10–22

SKOLCENTRUM

(motionsidrott,innebandy (ingen rink) basket,handboll)
må 17–22
ons 17–22
fre 17–22
lö-sö 9–22

Ansökningsblanketter finns att få i stadshuset och på stadens webbplats www.grankulla.fi>idrottstjänster>idrottsplatser>skolornas gymnastiksalar.

Närmare uppgifter ger idrottsinstruktör Helena Pirvola-Nykänen
tfn 050 555 6252/helena.pirvola-nykanen@grankulla.fi

Grankulla 24.1.2013 Kultur- och fritidssektorn

ANVISNING FÖR SÖKANDE AV REPARATIONS- OCH ENERGIUNDERSTÖD 2013

Ansökningsstiden för reparations- och energiunderstöd av Finansierings- och utvecklingscentralen för boendet (ARA) har börjat. ARAs ansökningsblanketter och eventuella bilagor ska lämnas till byggnadstillsynen senast 27.3.2013. Man kan ansöka om reparations-, energi- och hissunderstöd samt understöd för avlägsnande av rörelsehinder och sanitära olägenheter. Understöd ansöks med ARAs blanketter ARA 35, ARA 36a, 36b, 36c och 36d. Blanketterna finns på ARAs hemsida wwwара.фи blanketter Information om förutsättningarna för beviljande och om godtagbara reparationsåtgärder finns på wwwара.фи.

Ansökningsarna lämnas till: Grankulla stad/byggnadstillsynen, PB 52, 02701 Grankulla (per post) eller Grankullavägen 10 (besöksadress).

Grankulla 12.1.2013 Byggnadstillsynen

GATUPLANER TILL PÅSEENDE

Samhällstekniska nämnden i Grankulla stad beslutade vid sitt möte 22.2.2013 att i enlighet med 43 § i markanvändnings- och byggeförordningen lägga fram en plan för trafikarrangemangen på Gresavägen och gård- och parkeringsområdena i näheten av Sansåkers daghemsbolag, som planeras som båst.

Planen är framlagd på stadens webbplats och anslagstavlorna i stadshuset (Grankullavägen 10) 11.2–25.2.2013 under tjänstetid kl. 8.00–15.45. Eventuella anmärkningar mot planen ska skriftligen ställas till samhällstekniska nämnden senast 25.2.2013 kl. 15.45. Närmare upplysningar: Kommuniken, tfn 09 505 6387.

Grankulla 4.2.2013 Samhällstekniska nämnden

GALLTRÄSKS FRILUFTSPARK TILL PÅSEENDE

Samhällstekniska nämnden i Grankulla har vid mötet 22.1.2013 beslutat att offentligt lägga fram förslaget till översiktsplan för Gallträsks friluftspark. Förslaget är framlagt på stadens webbplats och anslagstavlorna i stadshuset (Grankullavägen 10) 11.2–25.2.2013 under tjänstetid kl. 8.00–15.45.

Eventuella anmärkningar mot förslaget ska ställas skriftligen till samhällstekniska nämnden senast 25.2.2013 kl. 15.45, adr. Grankulla stad, Samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 Grankulla. Närmare upplysningar: Kommuniken, tfn 5056 540

Grankulla 4.2.2013 Samhällstekniska nämnden

BESLUT OM ÄNDRING AV DETALJPLAN OCH TOMTINDELNING

Stadsfullmäktige i Grankulla godkände 28.1.2013 en ändring av detaljplanen och tomtindelningen som omfattar tomt 1 i kvarter 304 i 1:a stadsdelen samt Sansåkers parkområde. Detaljplanematerial finns också på stadens webbplats www.grankulla.fi. I området gäller byggförbud enligt 53 § 3 mom. i MarkByggL.

Grankulla 11.2.2013 Stadsstyrelsen

Villa Breda

Bredavägen 16

MÄLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ–FRE 11.00–13.30

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30. Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,84 €.

Villa Bredas matsedel

må 18.2	Köttbullar, Aprikoskräm
ti 19.2	Paella, Svartvinbär-honung -smoothie
ons 20.2	Kötsoppa, Vispgröt av plommon
to 21.2	Frestelse av regnbågsslax, Äppel-russinsoppa
fre 22.2	Broiler à la Bonne Femme, Chokladmousse
må 25.2	Viltköttsgryta á la Villa Breda, Blåbärssoppa
ti 26.2	Mandelfisk, Rabarberkompost, vaniljsås
ons 27.2	Potatismoussaka, Aprikoskräm, ingefäramousse
to 28.2	Siskonkorvsoppa, Ugnsteftet äppel med honung och kanel, sås
fre 1.3	Schnitzel av broilersteak, Bär med anis, vaniljsås
må 4.3	Grisköttsgryta med mandarin, Lingonkräm, vispgrädde med kanel
ti 5.3	Sikbiff, Blåbärssmoothie
ons 6.3	Mild broilersoppa, Jordgubbskvark med mint
to 7.3	Kalkon i fruktsås, Nypont-banansoppa
fre 8.3	Ugnsteftet potatis, Hallonkräm

www.grankulla.fi/bredalunch

AKTUELLT

- Torsdagen 14.2 fr.kl. 11.30 vi firar Alla hjärtans dag med dans i servicecentret. Sipilä Swing Band spelar underhållningsmusik från 50 och 60 –talet. Välkommen!
- Torsdagen 14.2 kl. 12–13 ges Hörselinfo av Espoon kuulonhuoltoryhdistys ry i Villa Bredas bibliotek. Du har möjlighet att få individuell rådgivning i användandet av hörapparaten samt hjälp med problem. Du kan även köpa batterier till hörapparaten. Välkommen!
- Serviceguide för seniorer i Grankulla kan avhämtas t.ex. från Villa Breda.
- I Villa Bredas nedre våning har vi en motionssal för Grankulla pensionärer. Motionssalen är inte ett allmått gym för dem med god kondition. Vinterns veckoprogram anmäls på anslagstavlorna i Villa Breda. Mera information av fysioterapin 09 505 6381.
- Handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i it-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila.

De senaste nyheterna om programmet hittar Du på anslagstavlorna i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

VECKOPROGRAM

Måndag: Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och väststol, modelltidningar och böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Knypplingsgruppen kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55.–18.00 i matsalen.

Tisdag: Klubb Breda – männen egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närjhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Samtalscafé kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor i konferensrummet i nedre våningen.

Onsdag: Varannan onsdag (jämna veckor) kl. 10.30–12. Lupa uneliin –konstprojekt i sysselsättningen. Som ny ledare börjar konstmålare Irja Luostarinen den 9.1. Mera information av Saila.

Torsdag: Handarbetscafé kl. 10–12 i sysselsättningen. Bridgeklubben kl. 13.55–18.00 i matsalen.

Fredag: Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närjhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och väststolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek.

Du kan också höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ekholm, tfn 09 505 6457

Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio, tfn 09 505 6452

Info (öppet 9–13.00): Byråsekretare Karin Heinrichs,

tfn 09 505 6455

Transport: Guy Allenius, tfn 050 500 4132

Frisör: Marjut Kiviniemi, tfn 09 505 5076

Fotvård: Kristiina Vestman, tfn 09 505 3438

Hälsostationen

MÖDRA- OCH BARNÅDGIVNIGNENS

telefonnummer är f.o.m. 1.12.2012 följande:

Barnrådgivningen:

09 878 91341 må-to (tidigare 09 505 6357)

09 878 91342 ons (tidigare 09 505 6484)

09 8789 1343 må-fre (tidigare 09 505 6358)

Mödrarådgivningen:

09 878 91344 må-fre (tidigare 09 505 6354)

HJÄRTINFORMATION

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, torsdagar kl. 15.30–18.00, följande torsdagar: 24.1, 14.2, 21.3, 25.4, 23.5 (samma innehåll på alla förelästningar). En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärlssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och

AKTIA KIINTEISTÖN VÄLITYS AKTIA FASTIGHETS FÖRMEDLING



Oikealla ajoituksella, oikeaan hintaan ja oikeita kontakteja käyttämällä saadaan aikaan onnistunut asunnonvaihto, nyt on aika tehdä haaveesta totta. Sitoumuksella asiantunteva palvelutarjous ja oman kotisi hinta-arvio.

Genom att välja rätt tidpunkt, rätt pris och genom att utnyttja rätt kontakter blir bostadsutbytet lyckat. Nu är det dags att förverkliga dina drömmar. Du får ett erbjudande och en sakkunnig värdering av ditt nuvarande hem utan förbindelser.



OTA YHTEYTTÄ! TAG KONTAKT!

Taina Friman
Myyntineuvottelija / Försäljningsförhandlare
puh. / tfn 050 544 7445
taina.friman@aktialkv.fi

Välityspalkkiomme 3,9 % - 5,6 % (sis. alv 24 %).
Förmedlingsprovision 3,9 % - 5,6 % (inkl. moms 24 %).

Aktia Kiinteistönvälitys Oy • Aktia Fastighetsförmedling AB
Promenadiakio 1, 2. krs • Promenadplatsen 1, 2 vån.
00270 Kauniainen • 00270 Grankulla
www.aktialkv.fi

Aktia

VBO SMARKET VARUBODEN - OSLA

Hinnat voimassa helmikuun loppuun/Priserna gäller till slutet av februari



S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra
Kauniastie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440
(0,0835 €/puh/samtal + 0,1209 €/min)

 4,95 Suomalainen/Finsk Rainbow Broilerin ohutleikkeet/Tunna kyllingfiléer, 430-500 g (9,90-11,51/kg)	 3,49 Suomalainen/Finsk Atria Jauheliha/ Malet kött 9,5%, 400 g (8,73/kg)	 2,89 Saarioinen Kultakinkku, kultakalkkuna tai pippurikalkkuna/ Guldskinka, guldkalxon eller pepparkalkon, 200 g (14,45/kg)	 0,99 Fazer Rukiinen lihapirakka/ Råg rispirog, 200 g (5,95/kg)
 2,39 Ingman Maustetut kermajäätöt/ Smaksatt gräddglass, 1 l	 2,69 Arla Ingman God Morgan täysmehu/apelsini-juice 1,75 l (1,54/l)	 1,35 Vaasan Viipaleet/Skivor 500-535 g (2,52-2,70/kg)	 6,15 Valio Polar-juusto/ost 600-700 g (8,79-10,25/kg)
 1,99 Rainbow Kahvi/Kaffe 500 g (3,98/kg)	 2,65 Fazer Pullava täytepitko/fyllt längd 420 g (6,31/kg)	 0,45 Arla Ingman Maustettu luomujogurtti/ Smaksatt ekoyoghurt 150 g (3,00/kg)	 2,99 Bon Aqua Kivennäis-vedet/Mineralvatven, 2 x 1,5 l, 3 l (0,73/l) (sis. inneh. 2,19 + pantti/pant 0,80)

Arkisin 7–21 Vardagar
Lauantaisin 8–18 Lördagar
Sunnuntaisin 12–18 Söndagar

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/
Du kan ansluta dig som
ägarkund också på
www.varuboden-osla.fi



KAUNIAINEN PALVELEE - GRANKULLA BETJÄNAR

APTEEKKI - APOTEK

Kauniaisten Aptekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävälinnen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen Puh. 09 505 1331. Ma-to 9–20, pe 9–18, la 9–16 www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

AUTOKOULUT - BILSKOLOR

Autokoulu-Bilskola City Oy Ab

Kaksikielinen opetus – Tvåspråkig undervisning. Tunneltie/ Tunnelvägen 6, puh./tfn 0500 441 479, city@autokoulucity.fi

FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniastentie 7, 2. krs/vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusatelje Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunneltie/ Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11 02700 Kauniainen puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima. Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja. Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9–20, la 9–15, 24 h ajanvaraus puh. 420 8281, www.granair.fi. Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisor-barberare. Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvaraus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com www.rvbkauniainen.com

LANKA/LUOMUTUOTTEET - GARN/EKOLOGISKA PRODUKTER

Luomu- ja lankakauppa Inari Shop

Kirkkotie 15. Puh. 040 585 6167. Ma-pe 10–18, la 11–14 www.inari@inarishop.fi

LIIKUNTA JA HYVINVOINTI - MOTION OCH VÄLMÄNDE

Marjo Pursiainen Method Putkisto

KEHONHALLINTAA. marjo.pursiainen@elisanet.fi puh. 050 324 0695, www.methodputkisto.com

KAHVILAT - CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy

Kiinteistösivoukset, puh./tfn 0400 412 300

Kiinteistöhuolto Jaakola Oy

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito ja porrassiivoukset taloyhtiöönne yli 30 v. kokemuksella, päivystys 24 h. Tinurinkuja 4, 02650 Espoo, puh. 0207 558540, fax. 0207 558541 toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi, www.kiinteistohuoltojaakola.fi

KIINTEISTÖNVALITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

RE/MAX, Kiinteistönläytys Excellence Oy LKV

Kiinteistönläytysteen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrityjät. Vi betjänar även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiakio 1, puh. 045 800 6500 www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönläytys / Fastighetsförmedling Tunneltie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KUNNOSSAPITO JA KORJAUS - UNDERHÅLL OCH SMÅREPARIATIONER

Kodin ApuMies/Grani

Pienet remontit ja asennukset, myös tv ja digiboksit. Nopeasti ja edullisesti. Jag betjänar också på svenska. Puh./tfn 040 482 4343, sune.soderlund@saunalahti.fi www.kodinapumiesgrani.fi

Juuri Jokinen Oy

Lumityöt, hiekoituksit, hiekkojen poisotot ja Bob Cat -työt. Puh. 0500 487 658, s-posti juujok1@gmail.com

KULJETUSPALVELUT - TRANSPORTSERVICE

Transport Jan Rönnberg

Mätäskuja 2 C 16, 02700 Kauniainen, puh. 040 577 5228 044 533 5150. Luotettavia kuljetuspalveluja kaappikuorma-autolla (35 m³) + pl. myös viikonloppuisin.

KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiakio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

LAKIPALVELUT - JURIDISKA TJÄNSTER

Lakiasiantoimisto Juha Suominen

Kutojantie 7 02630 Espoo, puh. 040 840 9135 juha.suominen@jislaki.fi

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed

Yleis- ja erikoislääkipalvelut / Allmän- och specialisttjänster Laboratorio, UÄ/Ultraljud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400 Kauniaisen kauppakeskus III-krs / Köpcentrum Granimed III-vån www.granimed.fi

PANKIT - BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Minna Bonnici, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiakio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200–3000/tfn 0200–5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg. Kauppakeskus Grani Köpcentrum Promenadiakio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/ Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

Danske Bank Oyj

Ulla Ruokoski, johtaja. Kauniaisen konttori. Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, PL 142, 00075 Danske Bank puh./tfn 0200 2580, fax 010 546 0401 kauniainen.konttori@danskebank.fi, www.danskebank.fi

Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisen konttori, Jaana Lavanti Kauniastentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, www.op.fi

TILINTARKASTUS - REVISION

Revico Grant / Thornton Oy

PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciusgatan 27, 00271 Helsinki/Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

Suomen Tilintarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö. Kari W. Saari, KHT. Jondalintie 14, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173, Member of Polaris International

TILOITIMISTOT - BOKFÖRINGSBYRÅER

LS-Toimistopalvelu Oy

Saarinen Harri. Auktiorisoitu tilitoimisto Auktoriseraad bokföringsbyrå. Tilitoimistopalvelut, sähköinen raportointi, HTM-tilintarkastukset GRM-revision. Kutojantie 11, 02630 Espoo puh./tfn 010 286 1900, fax 505 4168, www.accountdata.fi

Accenda Oy

Päivi Niemistö. Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset. PL 32, 02701 Kauniainen, puh./tfn 0400 704 800, paivi.niemisto@accenda.fi

URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130 Ark./Vard. 10–18, la/lö 10–15

Yrittäjämätkä Berliiniin
25 - 28.4.2013

Matkalla mm. informatiivinen ja journalistinen kaupunkikierros Berliinissä asuvan toimittajan kanssa, yritystapaamisia, yhdessäoloa.

Lisätietoja: Kauniaisten yrittäjät, Marianne Sundblad puh. 050 5050 940, Matkanjärjestäjä SoileTours puh. 09-412 93 44, www.soiletours.com, anne@soiletours.com

KEVÄÄN TAPAHTUMAKALENTERI - VÅRENS EVENEMANG

MAALISKUU/MARS

- 5.3. Yrittäjäamiainen/frukost, Moms
- 8.3. Method Putkisto – kurssi/kurs

HUHTIKUU/APRIL

- 2.4. Yrittäjäamiainen/frukost, Moms
- 18.4. Kaupunki kohtaa yrittäjät/Staden möter företagare
- 25.–28.4. Matka keväiseen Berliiniin/Vårresa till Berlin

TOUKOKUU/MAJ

- 7.5. Yrittäjäamiainen/frukost, Moms
- 23.5. Granipäivä/Granidagen
- 26.5. Yhdessä Naisten Kypille/Tillsammans på Damtian

KESÄKUU/JUNI

- 4.6. Yrittäjäamiainen/frukost, Moms

Lisätietoja/ytterligare information: www.kauniaistenyrittajat.fi



Syytä hymyyn Ett leende betyder så mycket

- **Roni Jaarte**
Hamasläkäri - Tandläkare
- **Peter Jungell**
Lääkäri, hammasläkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg
- **Maija Nykopp**
Hamasläkäri - Tandläkare
- **Päivi Masalin**
Erikoishammasläkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Hamasläkärit - Tandläkare **Jaarte & Jungell**

Puh./Tel. 512 9110
Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla
www.jaartejungell.fi



LAKIASIAINTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.
Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ
vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmåligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen

HIUSHUONE **AMELIE**

Ammattitaitoista kampaamopalvelua Kauniisten keskustassa.
Katso ajankohtaiset kampanjet www.hiushuoneamelie.fi.
Puh. 09 512 0201, Kirkkotie 15, tornitalo

Kauniisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Varaa aika
Beställ tid **505 2641**

Johanna Mannström Lisa Mannström
Tunneltie 6 Tunnelvägen 6



**KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU**
PYHÄISIN KLO 10

**GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA**
HELGDAGAR KL. 12

Betlehemskyrkan

Gudstjänst söndagar kl. 11. | Tonårsgrupp onsdagar kl. 17.30.
Casaträff i Casa Seniori torsdagar kl. 14. | Cellgrupp varannan onsdag (ojämna veckor) kl. 18.30. | Knatte- och babyrytmik torsdagar kl. 9.30 och 10.45, fredagar kl. 9.30.



www.kauniainen.fi/kaunisgrani

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniisten kaupunki omistaa. Kauniisten kaupunginhallitus nimeää vuosittain hallituksen lehdelle. Hallitus toimii myös toimitusneuvostona.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämmer varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.

NYT MYNNISSÄ

LEPPÄVAARASSA vuokrattu 3 h, k, kph, lasitettu parveke 61 m².
Hp 177 000 € + velka n. 1 200 €.

TARJOTAAN VUOKRALLE

ESPOOSSA Nöykiössä tasokas, vapaan OKT 270 m² 6 h + k + s + at 20 m².
Vuokra 2 950 €/kk, takuu 2 kk. Ensijäisesti työsuhteasunnoksi.

NYT KYSYNTÄÄ ALLE 100 m²:N VANHOILLE KERROSTALOASUNNOILLE.
TARJOA MYNNIINI ILMAINEN ARVIO MYNTIÄ VARTEN.
KYSYNTÄÄ MYÖS PIENEHKÖILLE, 2–3 h VUOKRA-ASUNNOILLE .
HOIDAMME MYÖS KIRJALLiset ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen puh. 505 4217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, puh. 050 562 2205.

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille,
sekä vuosiympäristen kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV

Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

OK AUTO RENT

AUTOVARAUKSET HELPOSTI NETISTÄ
www.okautorent.fi tai paikan päältä

TERVETULOA

st1

St1-Kauniainen, Bensowinkuja 2, 02700 Kauniainen
Puh. (09) 439 1830, www.st1kauniainen.fi

PAKUT
alk. 50 €/3h
HENKILÖAUTOT
alk. 54 €/vrk

Parturi-Kampaamo Salon Seireeni



Marraskuussa 2012 avattu uusi Parturi-Kampaamo Kauniisten keskustaan aivan kirjaston vieressä.

Parturi- ja Kampaamoalan palvelut ammattitaidolla.

Nyt ystävänpäivän kunniaksi tällä kuponilla kaikki parturi- ja kampaamopalvelut -15 % ja tuotteet - 10 %.

Tarjous voimassa 28.2.2013 asti.

1 kuponki/asiakas. Ei voida yhdistää muihin tarjouksiin.

Olemme avoinna ma-to klo 9–18, pe klo 9–17, la klo 10–14

Thurmaninaukio 10, puh. 045 112 5099, www.salonseireeni.fi

Kotisiivousta Granissa

www.lakeudenpito.fi



Lakeuden Emäennät siivoaa satojen vuosien kokemuksella

Soita Alajärven Emännälle M.Bucht

p. 010 281 2600

ALFA-KURSSI

Suomen Raamatuoipistolla keväällä 2013

Tämä voi olla sinun juttusi, jos

- kaipaat porukkaa, jossa etsiä elämälle suuntaa ilman vaatimuksia
- mielessäsi on paljon kysymyksiä uskonnosta, mutta ei paikkaa missä kysyä
- viihdyt eri-ikäisten ja erilaisista taustoista tulevien ihmisten joukossa.

Alfa-illat 31.1.–25.4. joka torstai klo 17.30–20.

Lisäksi alfaleiri Enä-Sepän leirikeskuksessa 15.–17.3.

Ohjelmana iltapala, musiikkia, lyhyt johdatus keskusteluun sekä ryhmätyöskentely. Mukana illoissa pastori Erkki Jokinen ja iso joukko ryhmänvetäjiä. Vapaaehtoinen ruokailu- ja leirimaksu.

ILMOITTAUTUMISET

p. 09 5123 910 tai info@sro.fi
Suomen Raamatuoipisto, Helsingintie 10, Kauniainen

Hallitus/Styrelse

Irmeli Viherluoto-Lindström (KOK)
puheenjohtaja/ordförande

Stefan Stenberg (RKP)
vara-puheenjohtaja/viceordförande

Catharina Brandt-Vahtola (RKP)
Jessica Jensen (SIT)
Pekka Herkama (KOK)

**Muista
ystäväät
lahjakortilla
14.2.!**



Ystävänpäivän kunniaaksi:

- PHYTOMER Exuviance DAPHIN olesando-tuotteet -10%
- Kaikista päivän aikana varatuista hoidoista -10% (voit hyödyntää edun myös lahjakorttioihin)
- Non-stop pikamanikyyri ale-hintaan 15 € (norm. 29 €)
- Arvomme käävöiden kesken tuote- ja hoitopaketteja

*Ihoa hellävaraisesti kuoriva
ja kirkastava timanttihionta*

Avaa tukkutuneen ihon, tasottaa ihon pinta ja mahdollistaa hoitoaineiden paremman tehon. Sis. hionnan, mekaanisen puhdistuksen ja ihottypin mukaisen naamion.

60 min. **59 €** (65 €)

Täydellinen jalkahoito

Sis. kylvetyksi, kynsien ja kynsinauhoiden hoidon, kovettamisen poiston, kuorinnan, hoitavan jalkanaamion ja hieronnan.

75 min. **59 €** (65 €)

(Tarjoushinnat voimassa 28.2. asti)

KAUNEUSHOITOLA

MANDARINA

Kauniastietie 7, Kauniainen, Kauppakeskus Grani
puh. (09) 505 1371, ma-pe 9–17, 17–20 ajanvarauksella
La sopimuksen mukaan. Tervetuloa! www.mandarina.fi

fenix
KAUNEUSKESKUS

Hemmottele
ystäväsi

Hemmottelukasvohoit
sekä ripsien ja kulmien
kestovärjäys 65€

(norm. 83€)

Tarjous voimassa
5.3.2013 asti.

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUS p. 010 231 3120

info@kauneuskeskusfenix.fi | www.kauneuskeskusfenix.fi

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE **ELINA BÄCKMAN**

VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT

Viherkalliontie 1 – Grönbackavägen

Espoo 02710 Esbo

Puh. 09-591 5620 Tel.

Seuraava lehti postilaatikossasi 5.3.

Nästa gång får du tidningen 5.3

Pertti Eklund (KOK)
Peter Kanerva (SIT)

Avustajat/Medarbetare

Jessica Jensen
Anniha Mannström
Nina Colliander-Nyman
Eeva Kortekangas-Kalmari
Kirsti Klale

Jukka Knuti
Clara Palmgren
Catharina Brandt-Vahtola
Jan Andersson
Kirsil Lassooy
Ritva Mönkkäre
Henrik Huldén
Peik Stenberg

Sirkku Vepsäläinen
Kai Kuusisto

**Junnureparat/
juniorer**

Tita Hukkinen
Hanna Teikari
Belen Weckström
Cindy Sukapää